

Press dossier

Minefield

by Lola Arias



First commissioned by LIFT Festival. And co-produced by Brighton Festival, Royal Court Theatre, Universidad Nacional de San Martín, Theaterformen, Le Quai Angers, Künstlerhaus Mousonturm
Maison des Arts de Créteil, Humain Trop Humain / CDN de Montpellier

Written and directed by **Lola Arias** / With **Lou Armour, David Jackson, Gabriel Sagastume, Ruben Otero, Sukrim Rai, Marcelo Vallejo** / Research & Production: **Sofia Medici, Luz Algrán** / Set: **Mariana Tirantte** / Music: **Ulises Conti** / Light: **David Seldes** / Video: **Martin Borini** / Sound engineer: **Roberto Pellegrino** / Costumes: **Andy Piffer** / Direction Assistant: **Erika Teichert** Production Assistant: **Lucila Piffer** / Technical Assistant: **Imanol López** / UK research assistant: **Kate O'Connor**.

Minefield: the Falklands drama taking veterans back to the battle

In Lola Arias's new theatre piece, those who fought on opposing sides of the conflict explore their memories together



I'l create text from what they tell me and then I give it back to them and they decide whether it will or won't go in' ... Lola Arias's Minefield. Photograph: Tristram Kenton for the Guardian

Later this week, Lou Armour, a special needs teacher, and Gabriel Sagastume, a retired criminal prosecutor, will stand shoulder to shoulder on a stage at the Brighton festival. Thirty-four years ago, they were in the Falklands, fighting on opposite sides. If they had met then, they might have tried to kill each other; now when they meet, they hug.

Armour and Sagastume, along with four other Falklands veterans, have been brought together by Argentinian theatre-maker Lola Arias to create *Minefield*, a piece of documentary theatre co-commissioned by the London international festival of theatre. Like Arias's previous, celebrated shows, it treats individual lives as historical documents that can tell us much, often more than any history book.

the guardian



I Marcelo Vallejo and David Jackson, centre, in *Minefield*. Photograph: Tristram Kenton for the Guardian



In *The Year I was Born*, Arias approached nine Chileans, all born between 1976 and 1984, the years of the Augusto Pinochet dictatorship, and asked them to investigate their own family histories and mythologies, sometimes with devastating results. One participant discovered that the father she had always been told was dead was in fact in prison for his role in the murder of two of Pinochet's political opponents. The way that personal lives are shaped by public events was also explored in *My Life After*, which excavated the consequences of the Argentinian dictatorship on those whose parents had differing ideological positions.

Minefield, which transfers to London's Royal Court after its Brighton dates, presents a different challenge, as it takes the veterans back in time to the young men they were in 1982. Arias has been struck, however, by how little conflict has emerged. She points to the fact that while both the Argentinian and British governments may continue to take a stand on the sovereignty of the Falklands or Malvinas, the people who went to fight there were not defending a personal ideology, but simply doing a job for their country.



Lola Arias's *The Year I Was Born*. Photograph: David Alarcón

"The moments of conflict have often been more around their desire to remember and honour the dead and the reputation of the regiments they fought for," Arias says. "They keep asking why we haven't included key moments such as the [battle for Goose Green](#), and I tell them that we are not writing a history book but dealing in personal memory and if you weren't at Goose Green then it is not part of your memory. You are representing yourself on stage, not your country or your battalion."

It's memory as a minefield that has fascinated Arias in so much of her work and which takes centre stage in this piece, which takes the men back in time and makes them consider recollections which have either become burnished through frequent retelling or have remained buried and unacknowledged.

"When you start to remember, you never know what you will find," says Arias, "sometimes something explodes that you didn't even know was there." As part of the ongoing creative process - which has lasted longer than the Falklands war itself; the conflict was over in 74 days - she asked the men to keep diaries charting their thoughts and feelings about revisiting the past.

"It's been quite challenging at times," says Armour, who quietly acknowledges that he has been unexpectedly ambushed by some of the feelings that have

arisen. It's been the same for some of the others: Ruben Otero, who now makes a living in a Beatles tribute band, has had to relive surviving the [sinking of the General Belgrano](#), in which 323 of his comrades died; Marcello Vallejo, now a triathlon champion, is brutally honest about how his Falklands experience fuelled a period of substance abuse, now long behind him.

"An integral part of the process is dealing with what comes out," says Arias, "and deciding what will and won't appear in the piece. I create text from what they tell me and then I give it back to them and they decide whether it will or won't go in, and they can always change their minds at any point, even once we are performing it. They have the power. In the end the authorship of all my pieces is a shared responsibility, because all of us are involved in the process."

Arias is acutely conscious that we are all constantly authoring our own life stories and the act of retelling them creates constant modifications, [so that every true life story is a kind of fiction](#). Her aim is to get beyond the "recited" version - particularly those involving trauma and tragedy - that is often constructed as a form of self-protection.

"We go back to the very beginning and reconstruct their memories and stories. It can take hours to get just a single minute of material. You have to be very patient, because it can be painful and difficult," says Arias. She acknowledges that the process sounds a little like mining, only it's memory rather than ore or gems that is being extracted. But it's just as precious, perhaps even more so.

"What you discover is how far the past and present co-exist in all our lives and how much what once happened to us has an influence on who and what we are now. Whether we acknowledge it or not. This play is like a time machine. We see these men as they are now in their 50s and we also catch a glimpse of their younger selves, those young men in their late teens and early 20s who went to war." She smiles: "Sometimes I catch myself looking at them and find it very difficult to imagine them on the battlefield, when I see who they are now."

● At [Brighton Dome Corn Exchange](#), 28 and 29 May. Box office: 01273 709709. Then at [Royal Court, London](#), from 2 June. Box office: 020-7565 5000.

Minefield, theatre review: Work of extraordinary compassion makes courageous statement

This an instructive piece full of historical detail, says Henry Hitchings, but it's also a probing one



HENRY HITCHINGS | Monday 6 June 2016 | 0 comments



EVENING STANDARD ARTS IN ASSOCIATION WITH  HISCOX



Rhetorical flourishes: a performer in a Margaret Thatcher mask *Tristram Kenton*

Six veterans of the Falklands War – three British, three Argentine – come together in Lola Arias's devised show, staged as part of the London International Festival of Theatre. A hybrid of documentary, re-enactment and cathartic reunion, it combines personal testimony with video, fiery songs and playful interludes to portray both sides of the conflict.

It's an instructive piece – full of historical detail. But it is also a probing one, exploring different understandings of the background to the war, its unfolding and its legacy. The range of

techniques is startling. Toy soldiers are used to dramatise a raid, while another scene recreates a therapy session. There are moments when memories are excavated in a style that's almost archaeological, and others in which performers put on grotesque masks to act out the rhetorical flourishes of Margaret Thatcher and the Argentine president General Galtieri.

Not all the elements function perfectly. For instance, a sequence that mimics the format of a cheesy chat show is flat-footed. But this is work of extraordinary compassion, constructed with a mix of jagged flair and careful intelligence. It's a tribute to the intensely collaborative processes that distinguish theatre as an artform – and a courageous statement about the power of those processes to enhance life itself.

Until June 11, Royal Court Downstairs (020 7565 5000, royalcourttheatre.com)

TOTALTHEATRE



Lola Arias: Minefield

in Reviews | by Dorothy Max Prior | No Comments

Tags: Brighton Festival 2016

A group of men stand in a line, each holding a sheet of paper with his name written on it. Lou. David. Ruben. Sukrim. Gabriel. Marcelo.

Lou and David, tall and broad shouldered, look like retired British soldiers, which they are. Royal Marines. They look and sound like ex-Marines, but they are now both PhDs; one a psychologist specialising in war trauma, and one a special needs teacher who is also an expert on the philosophy of colour. Sukrim is much shorter. He's a Gurkha who was trained in jungle warfare in Brunei, has travelled the world, and was brought over to fight in the Falklands. The Malvinas. Ruben is a survivor of the sinking of the *General Belgrano*, having spent 41 hours adrift in the South Atlantic on a raft, witnessing death all around him. He is also the founder of the Beatles tribute band Get Back Trio, who have played at The Cavern in Liverpool. Gabriel was a conscript to the Argentine army who fought in the Battle of Wireless Ridge. He became a lawyer, and he also lectures on the Malvinas in Argentinean schools. Marcelo was also a conscript soldier – like the other Argentines, just 19 years old when called to war. He's shorter and broader than his two countrymen, with a muscled torso. He led a troubled life post-war, although saved himself through sports training, and now takes part in triathlons. He talks of the fear they had of the Gurkhas, who were rumoured to be hacking Argentinians to pieces and eating their ears.

Lou is telling us the story of returning to Buenos Aires, many years after the Falklands War ended, to make this show. He talks about being met at Buenos Aires airport not by an Argentine holding a gun to his head, but by a smiling person holding a piece of paper bearing his name. The rehearsals took longer than the war did, he says, and we chuckle. 74 days, that's how long the war lasted. He'd been garrisoned on the Falklands, before the war broke out, and he'd been taken prisoner, then later returned there to fight on, and then he'd gone back for the 25-year reunion. But now he was heading to Argentina to work with theatre-maker Lola Arias – who is Argentinean, and was just just 6 years old in 1982 when the Falklands War / Guerra de Las Malvinas (the surtitles studiously switch between the two) took place. But she knew all about it. As we learn in the play, Argentinean children are taught about the Malvinas in school, and learn to sing the March of the Malvinas. It is very much a current political issue. Unlike English schoolchildren, who are taught nothing about the war or the history behind it, or of Argentine's current position – and let's face it, is there anybody out there who gives two hoots about the Falklands nowadays?

David has a bit of a penchant for dressing up in ladies' clothing to entertain his mates. This is subverted very nicely in the play as he morphs into Margaret Thatcher, mouthing recordings of her famous nation-rallying speeches. On the opposite side of the stage – both of these human puppets projected onto the back screen – we see General Galtieri. When Thatcher speaks, the words on the surtitles are in Spanish. When Galtieri speaks, in English. Falklands. Malvinas. War. Guerra. Malvinas. Falklands.

The play on language throughout is beautiful – not only the constant swapping between English and Spanish in live and recorded words, surtitled accordingly, but the added wild card of having a Nepalese Gurkha included. His English is still laboured and delivered with a heavy accent. His foreign-ness, his otherness, is presented to us for what it is, another odd twist in this story of colonialism and disputed territory, in which language, and the naming of things, and the power of words, plays such a key part. Many years after the Falklands conflict, we learn, after a long fight for his rights, Sukrim now has UK citizenship.

It is a very clever piece of theatre. You read the blurb, and you think it's going to be a verbatim piece: three British servicemen and three Argentines from the armed forces, all of whom are veterans of the Falklands/Malvinas war, are brought together onstage. But Lola Arias is far too clever a theatre-maker for mere verbatim. Yes, there are spoken stories, reminiscences presented straight out to the audience, but in this very theatrical piece of theatre, we also get a loud and traumatic drum solo to signify the sinking of the Belgrano; a full-on heavy metal tirade against war; a mock-TV panel show on the alleged eating of ears; and a version of In the Psychiatrist's Chair.

The interplay between live stage action, found film, and live-feed video is brilliantly executed, using theatrical techniques that Arias collectively calls 're-enactment'. Collages of TV news footage from the UK and from Argentina flip by to illustrate or contrast with stories told verbally; newspaper photos that are re-enacted by the very people in those photos, right here and now, in odd little

physical theatre vignettes that have a sorrowful look of children playing war games. The re-enacted speeches of the warmongering leaders, the live rock and roll numbers that punctuate the play...

There's a great balance between hard to stomach moments, and light and playful moments. The drum solo (by Ruben) is an intense and harrowing moment; but it contrasts with the ironic humour of Ruben's stories about a rather idiosyncratic grasp of English based only on knowing the words to the Beatle songs that Ringo sings. I am the drummer, so I need to know Ringo's songs, says Ruben – and demonstrates with a charming version of *With A Little Help From My Friends*. All of this is typical of the lightness that Arias allows into her work, whilst never shying away from the really dark and nasty things that have to be dealt with.

She's clever, very clever. She leads us in gently, with everyone in jolly reunion story-telling mode. We get cheery accounts of everyone's basic biographies, and the bare facts of their war experiences. They are all mates now, it's all in the past. As the play progresses, the stories of what they actually felt when the really horrible things happened emerge slowly, at a pace we can handle. What it really feels like to kill someone. What it's like to search a dead body for intelligence. What happens when you come home after war and you suddenly haven't got a job and end up as an addict in a psychiatric hospital. What it's like to stand in a pub where everyone is singing your praises, but the only person you can talk to is the World War Two veteran at the bar, because they are the only person who has a clue what you're going through.

Always, Arias takes care of her audience (as I am sure she takes care of her performers). There is no one onstage other than these six 'non actors', who are trusted to carry the play, and do so magnificently. The creation and rehearsal process was long and thorough, and they have worked as a collaborative team to create this extraordinary piece of work. Whatever is needed, they do, these six men who are now one unit, working together on the job. They tell stories of fights and flights, they do press-ups, they operate the live-feed cameras, they dress up, they dress down, they open maps on-camera, they lovingly place a green woollen blanket in shot so that it becomes a mossy landscape, they drag the drum kit on and off, they form a band.

Minefield is not a play about 'what really happened' in 1982 in the South Atlantic. It is a play about memory – about what remains years later, about the stories we choose to tell, and about the stories that we discover we *have* to tell. It is a play about how human beings survive and guard their sanity through continuously interrogating and re-evaluating their memories. It is a wonderful piece of theatre, one that it has been hard to write about, as all I really want to say is: just go and see this, it is brilliant, totally brilliant.

Culture > Theatre & Dance > Reviews

Minefield, Royal Court London, theatre review: Unforgettably potent

Lola Arias deals with agonising material in a manner that is always honest and drily self-aware



Paul Taylor | Monday 6 June 2016 | 0 comments



Me gu Click to follow
The Independent Culture



(Standing L-R) Gabriel Sagastume, David Jackson, Sukrim Rai, Rubén Otero (Sitting L-R) Marcelo Vallejo, Lou Armour with map of the Falklands/Malvinas *Manuel Abramovich*

Past and present intersect with extraordinary power and eloquence in this deeply affecting show. Argentinian theatre-maker Lola Arias has recruited six veterans of the 1982 Falklands War – three from each side – to devise a piece in which they pool their first-hand experiences of the conflict and the toll it has taken on their lives since then.

The minefield of the title is a metaphor for the treacherous terrain of memory. The idea is that recollections tend to

become dulled and distorted in the re-telling, and that the collaborative process of excavation may bring to the surface the unexploded bombs. Arias uses a battery of techniques – live video, period footage, the eruption of live music (one of the Argentinians now has a Beatles tribute band) and Foley-like sound-effects – in an evening that deals with agonising material in a manner that is always honest and drily self-aware. It's characteristic that one of the participants points out that the rehearsals for this piece took a little longer than the war itself.

That was over in 74 days, but for these former combatants there has never been "closure". The most moving moments are those where the men, now in their fifties, look back at their younger selves. Lou Armour, then a Royal Marine and now a special needs teacher, watches footage of himself breaking down in tears during a 1987 documentary about the war as he recalled a wounded Argentinian dying in his arms and speaking his last words in English. His conflicted feelings were further complicated, he discloses here, by a sense of shame at this public display of emotion. It left him unable to go to regimental reunions because he felt he'd let the men down.

The puffed-up political rhetoric of Mrs Thatcher and General Galtieri (who appear courtesy of rubber *Spitting Image*-like masks) is discredited by the piercing personal testimonies. Many of the Argentinians were young ill-equipped conscripts with only the most basic training. Marcelo Vallejo, now a triathlon champion, revisits the islands and finds the remnants of the blanket with which he tried to ward off the harsh South Atlantic winter and handles as if it were a holy relic. He also reveals, in a session with David Jackson (who has since become a therapist), his post-war aversion to English films and music and the drink and drug addiction that drove him to a suicide attempt

The show doesn't go in for phony redemptive uplift. It recognises the tensions that still exist. There's a little flare-up of anger when the issue of sovereignty is raised towards the end. The emphasis is on co-existing despite differences and on candour. The men openly discuss the uncomfortable aspects they chose not to include (thereby contriving to slip them in). I wish that they had thought better of the aggressive final song. The music is mostly well-deployed (a thrashing rendition of the Beatles' "Get Back", say, in bitter, undercutting counterpoint to all the welcome-home flag-waving). But the last item, in confrontational punk mode, rounds on the civilian audience ("Have you ever seen a man on fire?") with a divisiveness that feels false to the show's spirit. Otherwise, an unforgettably potent exercise in remembrance.

Theatre reviews | What to see | Royal Shakespeare Company | Tickets

▲ Culture ▾ Theatre ▾ What to See

'The scars run deep': the explosive drama that reunites old enemies on stage



'I've said things to these guys that I've never told anyone': the *Minefield* cast

By **Dominic Cavendish**, THEATRE CRITIC

27 MAY 2016 • 7:00AM

It's a daunting enough prospect meeting a group of battle-hardened British veterans from the Falklands War. It's doubly intimidating to do so alongside representatives of their erstwhile enemy: ex-members of Argentina's armed forces.

A new documentary play, *Minefield*, brings together six former adversaries from the 1982 conflict to re-enact their experiences on-stage using a mix of media (video and music included) and take stock of how far they've come. In a rehearsal room in Stratford, east London, I immediately stumble around the correct way of referring to the subject. If I say "the Falklands War", will that offend the Argentines? If I so much as mutter about Las Malvinas, won't I get evil looks from the British? There is – astonishingly – a measure of good humour about the whole fraught business.

"It's OK," says the softly spoken Ruben Otero, 53. "Whenever you [he indicates all the Brits] say The Word it's automatically translated in my brain as 'Malvinas'!"

TIME OUT SAYS



DETAILS

USERS SAY

A moving, innovative look at the Falkland Islands conflict seen through the eyes of soldiers on both sides.

Part of LIFT. Check out what else is going on at [LIFT 2016](#)

The Falklands War isn't taught in British schools. It's never really made a splash at the cinema, either, barring a few mentions in films like 'The Iron Lady' and 'This Is England', and it's certainly a rarity on stage. It means that outside of a few headline moments - the sinking of the Belgrano, Thatcher's consolidation of power on a wave of patriotic fervour - its details are surprisingly shadowy for such a recent and politically significant conflict.

It's an obscurity that's utterly removed by the astonishingly moving, sensitive and humane 'Minefield', a collaboration between a group of six Falklands veterans and Buenos Aires-based writer and director Lola Arias. A conventional theatrical docudrama in form, complete with overhead projector, live foley sound and first-hand reportage, its raw proximity to the lives of those who lived and fought through the 'Guerra de las Malvinas' is heart-racing.

Three Argentinian soldiers, two British and one Gurkha move through the conflict chronologically, from its first days through the horrors of trench warfare and bombardments, and into their post-war lives of therapy and reparation. Their words are subtitled in Spanish and English alternately, ensuring a mutual comprehensibility which becomes the show's entire tenor. Even-handed on issues of politics, it is a story of shared values, triumphs and pains.

Most brilliantly of all, the show is soundtracked by a rag-tag five-piece performed by the veterans themselves. Like a pub covers band from a mine-pitted no-man's land, it is a profoundly moving and eloquent encapsulation of this remarkable achievement of healing and compassion.

BY: STEWART PRINGLE

POSTED: MONDAY JUNE 6 2016

THE TIMES

Exchange, Brighton

Dominic Maxwell

May 31 2016,
12:01am,
The Times



How's this for war re-enactment? For truth and reconciliation too. The Argentine theatre-maker Lola Arias has recruited six veterans of the Falklands conflict – three from her own country, three who helped to reclaim the islands with the British Army in 1982 – for this unforgettable piece of documentary theatre.

By the end of its 100 minutes its slew of personal details have added up, in their artfully artless way, to as vivid a reminder as I've seen of the damage done by war. The final show of this year's Brighton Festival, soon to be the centrepiece of this year's London International Festival of Theatre, it demands to be seen.

Theatre Minefield

Corn Exchange,
Brighton

★★★★★

How's this for war re-enactment? For truth and reconciliation too. The Argentine theatre-maker Lola Arias has recruited six veterans of the Falklands conflict — three from her own country, three who helped to reclaim the islands with the British Army in 1982 — for this unforgettable piece of documentary theatre. By the end of its 100 minutes its slew of personal details have added up, in their artfully artless way, to as vivid a reminder as I've seen of the damage done by war. The final show of the Brighton Festival (and soon to be in London), it demands to be seen.

Part of the appeal is the way these former foes work together to tell each other's stories. The Argentinians don't speak English, the British don't speak Spanish. Yet they created the show in rehearsals with Arias in Buenos Aires and London for almost 100 days, several weeks longer than the war itself. The Brits, including Sukrim, a Nepalese Gurkha, were professional soldiers. The Argentinians were conscripts. Rubén, now the drummer in a Beatles tribute band, was 19 and couldn't swim when he was deployed

to the General Belgrano. He was having a late-night shave when British missiles hit the ship. Marcelo, a triathlon champion, spent years hating anything to do with Britain. Gabriel, a lawyer, leads them in rock-trio renditions of *Get Back* and *Don't You Want Me*. Our boys were affected too: alienation, guilt, post-traumatic stress.

The chronology of the conflict is given alongside grim details of its fighting. A couple of the soldiers stick on Thatcher and Galtieri masks to mime along to speeches. Yet this is not about the sovereignty of the Islas Malvinas, for all that we hear how live an issue it remains in Argentina. Rather, these painful, playful, personal testimonies take us to the other end of the telescope from political rhetoric.

You won't mistake the performers for professionals, but you're not meant to. And if one or two of the conceits come off a bit flat, the finale, in which these fiftysomethings thrash out a tune whose punk anger is fuelled by bitter experience rather than youthful disdain, brings tears to the eyes and the audience to its feet. Tremendous.

Dominic Maxwell

Royal Court, London SW1, June 2-11

Not Another Play About War

Arts and Culture

Interviews

Bringing real life British and Argentine veterans of the 1982 Falklands/Malvinas War to the stages of London and Brighton, Lola Arias is soon to create a ground-breaking theatrical experience. Latinolife talks exclusively to this talented young Argentine theatre director about bringing such a controversial subject to the UK.

by: Sofia Mercader



There could be many ways to start a play about the notorious war between Argentina and Britain, which began with Argentina's invasion of the British-owned island 186 miles off the Argentine coast. To start with, the political context in both countries was highly controversial. Argentina's governing dictatorship was in its last desperate throes of power, having 'disappeared' 30,000 people and facing internal and international clamour. In Britain, Margaret Thatcher's popularity was at an all time low, facing a backlash on the radical social transformations she was proposing. War was a convenient distraction for both governments.

And yet, Arias has chosen not to explore the reasons but to focus on the stories of the war's immediate victims; soldiers from both sides who shared the same battlefield 34

years ago, facing death, freezing climates, and (on the Argentine side atleast) starvation during 72 days.

On stage, these former soldiers - Lou Armour, David Jackson, Rubén Otero, Sukrim Rai, Gabriel Sagastume and Marcelo Vallejo - share their experiences and memories of the war and the ways in which they have dealt with that memory ever since. Composed with elements from real personal experiences and narrations, Arias uses the same documentary-style that she employed in her previous acclaimed play *My life after*.

Why did you decide to write a play on such a controversial issue?

War was present in my life since childhood. My generation grew up singing the Malvinas anthem at school, learning with maps in which the Malvinas were considered part of Argentina, remembering the Malvinas' dead every 02 April. In Argentina, that nationalistic fervour is transmitted to kids since primary school. It is a powerful discourse, but it does not explain exactly what happened at war or the consequences of war for those who lived it. This play made me rethink the relationship I had established with Malvinas. The play encourages us to rethink the ways in which that relationship was constructed over the years. For me, one of the most interesting things about the project was to realize how little we know about it. By interviewing Argentine and British war veterans I reassessed the image I had of war.

Your trademark style combines elements of reality with a written script. If the play explores the personal lives of the veterans, does the text start with the auditions?

Yes, totally. In this kind of documentary project auditions are one of the most important moments. It is also the way in which I carry out the research, by having several voices about a same story. I interviewed around 40 Argentine veterans in Buenos Aires and over 20 British veterans in the UK. Thanks to those interviews I collected stories, experiences and viewpoints about the war. I chose three British and three Argentines and I worked first with the Argentines, separately from the British. I conducted workshops to get to know them and talk to them, I tried to look into their stories. Then we had a period of rehearsals in Argentina. So the text is written as the works develops, it is very much based on what is told by the veterans, on the interviews, exercises and scenes we compose during the rehearsals. It is based in their own improvisations, the reformulation of their stories, the reconstruction of past moments.



You stated that your knowledge of war changed as you got to know the veterans more. Can you tell us more about that change?

When you start working on war stories you realize that there is no single war narration, there is no single kind of veteran either. War veterans became school keepers, opera singers, lawyers, psychologists, etc. You think you know what a war veteran is, but you actually have no idea. You realize you have a fixed and childish image of the veteran as an unemployed person, perhaps hard up, even begging for money. That was of course the case of many of them after war in Argentina; they had no pension, no psychological help, no recognition at all. But a veteran can also be a psychiatrist that works at the hospital.

Amongst the civilian veterans there is a wide variety of people. You meet people like Marcelo Vallejo (one of the play's protagonists), who went to Malvinas when he was 18. He only did primary school, had no good education, he was a worker. When he returned from the Islands he lost his job, but later became a worker at Ford factory. In spite of this, he still suffered terrible consequences from the war days and in one occasion was hospitalized for substance abuse and later on he tried to kill himself. Nowadays he is a triathlete, an ironman, he runs, swims and cycles. You cannot have a dimension of that life experience until you meet someone in his late fifties who talks about War as if it was yesterday. That makes you think about the footprints those experiences leave on people. It also makes you wonder 'Why do we think that war can

be a solution for the problems in this world?'

I also saw that with the British veterans. I had the prejudice that as military professionals, the British had a less intense experience of the Falklands/Malvinas War and this is not true at all. For them, it was a very defining experience as well. Lou Armour (another protagonist in the play) left the army when he was 35. 20 years later he started a career as a teacher for children with learning disabilities. However, he still defines himself as a Royal Marine, for him his whole life will be defined by his army career and by the Falklands/Malvinas War in particular. People still recall him for the testimonies he gave about the war in different documentaries and books.

Do you find differences between the Argentines and the British?

In the play, I'm working with three Argentine conscripts; so they were not military professionals. Therefore, they had a very different experience from those who were professionally trained. Although you are never prepared to go to war, to see your friends die, shoot and kill people. I don't know if you can prepare someone for that. The experience of going to war – that some people call 'traumatic' – leaves a different mark on each person. So none of the actors are stereotypical figures, they account for their own experiences, each one is a unique and singular individual. My idea is not to represent stereotypes but rather the opposite. I try to show who the veteran really is, apart from being a guy in a green outfit.



What is it like to work with actors that are not familiar with acting?

It is always very interesting to see how somebody becomes an actor. They become conscious of what they show and what other people see in them. They live a sort of unfolding, for which they see themselves from the outside. I think that is a very interesting process when they turn what they lived into text. They start seeing their lives as the lives of others, they become aware of what we see when we see them, they take certain distance from their own narration and biography.

Personally, I'm very interested in this process over fiction. I'm interested in what happens when people foreign from the artistic world, get in touch with it. Some of them have no interest in art, but you can see how art does great things with them and how they do great things with art.

Do you have particular expectations about the reception of the play in Britain?

I never have too many expectations about the success of my plays. I mainly expect people to be interested in what is going on in the performance, I would like them to feel connected or learn something. I describe this kind of projects as time machines. You get into this machine with people in their late fifties who return to their pasts and think about what they were or lived when in their early twenties. I hope that, whether in Argentina or in the UK, audiences experience this kind of exercise. I expect them to travel in time and think about their own lives 34 before. 'What did I know about war? Did I also celebrate when the soldiers returned? What did I think it was going on?' That is my expectation, that the audience gets into the time machine with the protagonists and reflect on their own lives and the history of the country in which they are.

MINEFIELD runs at the Brighton Corn Dome Exchange 28 - 29 May and at the Royal Court Theatre 02 - 11 June.

For social £10 offer click [here](#) and use the promotional code MINEFIELD10

Tickets Brighton Festival: <http://brightonfestival.org/event/8176/minefield>

Tickets Royal Court Theatre: <http://www.royalcourttheatre.com/whats-on/minefield>

FALKLANDS WAR VETERANS IN MINEFIELD AT THE ROYAL COURT. DIRECTOR LOLA ARIAS TALKS TO MADDY COSTA



Maddy Costa on 23/05/16 with [comments](#)

[Tweet](#) [Me gusta](#)



When **Lola Arias** first started making theatre, in 2001, she did it the conventional way: she wrote a play, cast some actors, directed the show, bingo. Five years later, around the time she turned 30, she started work on a trilogy that inspired a full-scale rethink. Needing a baby for one of its texts, she invited an actor to work on stage with their own one-year-old child. Instantly Arias was struck by the "reality effect" of having a human on stage that wasn't acting, simply existing: and so began a series of experiments "exploring the boundary between fiction and reality".

One of those experiments, *El año en que naci* (*The Year I Was Born*) was an unexpected highlight of London International Festival of Theatre 2014 (LIFT). Unexpected because it sounded so morose on paper: made in collaboration with people (actors and non-actors) born into the Pinochet dictatorship in Chile, who re-enacted scenes from their parents' lives, it put the children of military police side-by-side with the children of people who resisted the regime. It could have been a miserable night, heavy with recrimination, because some of those parents had been imprisoned and even killed for their beliefs, but Arias' spry direction kept inevitably depressing details balanced with humour and admirable complexity.

The piece she brings to LIFT this year – a world premiere – similarly brings together people from opposite sides of a divide: men who fought over the Falkland Islands, or Malvinas, in the brief war of 1982. Once again, it's not an obvious sell: chances are, anyone reading this in the UK barely remembers that war. But Arias, herself Argentinian, was five when it happened, and grew up being told that: "Malvinas is a big national cause. At school you learn about your country with Malvinas included, you learn the arguments why we are claiming for them, you learn a march about the Malvinas at school." If anyone can make this disjunction riveting, Arias can...

Run Riot spoke to Arias soon after she landed in London for the final days of rehearsal and tech at the Royal Court, when she was still fazed by jetlag, to talk about memory, ideology – and the tricky business of remaining neutral.

Maddy Costa: What made you want to make *Minefield*?

Lola Arias: It started in 2013, when LIFT invited me to participate in an event called After the War. The Malvinas war was the only one Argentina fought in the 20th century, so I decided to interview its veterans, and I had one idea: I wanted them to do a re-enactment of a story of one memory of the war in the places where they work or go every day. Like a flashback. We did this in a video format, and it was really interesting, because in Argentina, the big majority of the forces were conscripts, so they had a life after the war, as lawyers or athletes or opera singers. So that was the starting point. We showed this video in Battersea Arts Centre and started talking about how it would be so interesting to do the same with English veterans. Then I came up with the idea of making a play with English and Argentinian veterans together, reconstructing their memories.

MC: What kind of memories did they re-enact in those videos?

LA: In most cases it had to do with death: facing death, seeing someone die. One veteran talked about the sinking of the Belgrano, where many people died and he survived, another guy talked about a bomb explosion where he almost died. Those extreme moments are the moments that stay in the memory.

MC: What's your memory of the war?

LA: I was five so I have no real memories – but you grow up with this idea that we lost something, and we have to claim it. It was interesting for me to realise how little you know about the Falklands and about the people who fought there: you just have this cause inside your brain but you don't know why it's so important for us. And then you realise it's connected with our history, and that this is a big wound for us.

Whereas for the British soldiers, they just fought: they don't have a political point of view on the subject. You try to go further into the political consequences of what they did and what it meant and you see that they are not interested in that. Most of them say they don't even vote. It's their profession: they fought for their country and it was the right thing to do.

MC: I really struggle with that: war for me is never the right thing to do, and so my sense is just of it being meaningless.

LA: For them, they did it for their country, they did it for the queen, they did it for the people: for them that's meaningful enough. But it's also interesting because you realise that the military career builds up something which is very singular and very ethical – just not in that sense that we think about it – which is a proudness: I take care of my buddies, I will give my life for the others. They really sustain these beautiful ideas about humanity.

This happened in this process, too. The most important thing in this kind of process is that the group brings the support: you know you're alone facing your own ghosts, but you see that there is a group facing the same process, so in a way you feel supported by the others. They took care of each other, and that was very important for all of them. Which is also interesting because none of them speak the other one's language, but somehow they understand each other, don't ask me how.

MC: When you're working in the middle of opposing groups, how do you remain neutral?

LA: I don't know if I'm able to be neutral, to be honest. I don't know if it's possible at all. But I try to be very receptive to what is bothering them – because the people themselves show you where to go. If you are receptive, you will hear when they start to be disturbed: are we talking about our dead? And then the other side: are we showing ourselves defeated from the beginning? They show you when you are going too much on one side or the other – and even sometimes when I think, no, he's wrong, I keep on thinking maybe there is something where he's right and we should put more attention to that. I think that's the most important thing for me, just to keep on hearing them.

MC: What difference does an ongoing relationship like the one you have with LIFT make for you?

LA: I'm so happy LIFT trusted this project because it was a very long and complicated process to get to the point where we are now. Just getting in contact with the veterans was a big challenge, and then to convince them to go to Argentina for two months to rehearse was a really big thing. Without LIFT's support it wouldn't be possible.

MC: What are you working on next?

LA: I'm doing a play with women, based on a woman who is 84 now, who wrote a 400-page

book about her life that starts when she was born Jewish in Berlin. She escaped to Australia and became a communist then went back to the GDR and worked for the Stasi. This story will be the central story and then there are other women from different generations that will be representing her in different moments of her life but also telling their own story. So it's about women and politics and especially the possibility of creating a socialist state.

lolaarias.com

MINEFIELD

7.30pm, 2-11 June

Royal Court Theatre

Tickets and info: liftfestival.com



"Minefield" von Lola Arias beim Festival Theaterformen

Vor 34 Jahren kämpften sie an gegnerischen Fronten, heute kommen sie auf der Bühne zusammen: Argentinische und britische Veteranen des Kriegs um die Falkland-Inseln - in Lola Arias Stück "Minefield" beim Festival Theaterformen in Braunschweig.

VORIGER ARTIKEL

Top-Fotografen in Hannover: Lumix-Festival eröffnet

NÄCHSTER ARTIKEL

"Hannover mit Lumix-Augen": Fotograf Dominic Nahr

Von Daniel Alexander Schacht
Artikel veröffentlicht: Mittwoch, 15.08.2016 21:41 Uhr
Artikel aktualisiert: Samstag, 18.08.2016 02:15 Uhr



Kriegerische Gesten - aus der „Minefield“-Inszenierung von Lola Arias.

Quelle: Tristram Kenton

Braunschweig. Es war der letzte „altmodische Krieg“ Großbritanniens. Mann gegen Mann, in Schützengräben und Nahkampfgefechten. So erinnert sich Lou Armour an den Krieg um die Falklandinseln, in dem er für die Royal Marines gekämpft hat. Heute arbeitet er als Sonderschullehrer. Und seine Landsleute haben den Krieg von 1982 schon fast vergessen. Anders die Argentinier. Die Malvinen sind allgegenwärtig in Buenos Aires. So nennt man dort die karge Inselgruppe, 400 Kilometer vor dem Festland gelegen und von 3000 Menschen meist britischer Abstammung bewohnt. Man fühlt sich noch immer um nationales Territorium betrogen. Obwohl die eigenen Truppen nach 74 Tagen aufgaben. Obwohl die Bevölkerung der Falklands sich 2013 in einer Abstimmung zum Vereinigten Königreich bekannte. Wer die englischen und spanischen Wikipedia-Einträge über die Inselgruppe vergleicht, liest zwei sehr unterschiedliche historische Erzählungen.

Auch die sechs Männer, die im Dokumentarstück „Minefield“ der argentinischen Regisseurin Lola Arias auf der Bühne stehen, sind in der Sache nicht einig. Nach all der Zeit halten die drei Briten und drei Argentinier an der Rechtmäßigkeit der jeweiligen Ansprüche fest. Den Krieg selbst jedoch haben sie heute genauer in Erinnerung. Die Bühnenbegegnung mit den ehemaligen Kontrahenten hat die große Gemeinsamkeit in den Vordergrund gerückt: „Wir sind alle Veteranen des gleichen Krieges.“ Das ist nicht selbstverständlich. Die britische Botschaft zum Beispiel wollte das Projekt ausdrücklich nicht unterstützen. Dabei könnte die Präsentation einer gemeinsamen Erinnerungsarbeit kaum wichtiger sein in einer Zeit erstarkender Nationalismen. Einerseits seziert „Minefield“ äußerst einleuchtend die Mechanismen kriegerischer Konflikte. Den Aufbau von Hass und Feindbildern, die popkulturell aufbereitete Propaganda, die Manipulation junger Menschen durch erlogene Heldenmythen.

Andererseits erzählen die sechs Theaterläien ihre ganz persönlichen Geschichten mit so berührender Aufrichtigkeit und Klarheit, dass hier auf der Bühne etwas sehr Seltenes gelingt. Der Krieg kommt - trotz aller bis zur Abstumpfung erlebten medialen Inszenierungen - ganz nahe. Ganz ohne Cinemascope wird erlebbar, was das Töten Fremder im Auftrag einer Regierung mit Menschen anrichtet. Wie es ist, die in den Taschen des getöteten Gegners gefundenen Familienfotos immer vor Augen zu haben. Zugleich Angst vor dem Erinnern und dem Vergessen zu haben. „Minefield“ zeigt Menschen mit all ihren Unsicherheiten und Widersprüchen. Die zu berühren vermögen, weil sie gelernt haben, sich berühren zu lassen. Die erlebt haben, wie sehr sich Wahrheiten mit den Befindlichkeiten verschieben. Und wie bedrohlich das sein kann. „Minefield“ gelingt es grandios, sein Publikum auf die Frage nach den eigenen Werten zurückzuwerfen: „Wofür würdet ihr kämpfen?“

Am Donnerstag um 19 Uhr erneut im Großen Haus des Staatstheaters Braunschweig.



VORIGER ARTIKEL

NÄCHSTER ARTIKEL

NEUE (DENK-)FORMEN DES THEATERS

27.05.2016 von *Maria Stenzel*, in der Kategorie *Hingehen*

Endlich! Das [Festival Theaterformen](#) eröffnet am 9. Juni 2016 mit dem Theaterstück [God Bless Baseball](#) aus Japan. Wer mich kennt, weiß, dass sich bei mir schon im September des Vorjahres die Vorfreude auf die kommenden Theaterformen einstellt. Die Theaterformen sind meine Lieblingsveranstaltung in Braunschweig – dies vorweg zur Erklärung.

Das Festival Theaterformen verbindet Theater mit [Musik](#), mit Kinofilmen, mit Workshops und Gesprächsformaten. Im Wechsel mit Hannover gastieren die Theaterformen jedes zweite Jahr in Braunschweig und 2016 ist es wieder soweit: Elf Tage lang, bis zum 19. Juni 2016, bevölkern rund 210 internationale Schauspielerinnen und Schauspieler aus zehn Ländern die Löwenstadt. Schwerpunkt ist in diesem Jahr Ost- und Südostasien – gleich sieben Gastspiele kommen aus dieser Region.



Unter Sternenhimmel, Lichter- und Wimpelketten lauscht das Publikum der Musik. Foto: BSM / Daniel Möller

Beim Durchblättern des [Programmheftes](#) stoße ich auf das Stück [Minefield](#) von [Lola Arias](#). In [Minefield](#) treffen Kriegsveteranen aus Argentinien und England auf der Bühne aufeinander – Männer, die sich vor 34 Jahren im Falklandkrieg gegenseitig bekämpft haben. Der Aufbau des Stücks erinnert mich an ein Stück von vor zwei Jahren. Dort habe ich *Das Jahr, in dem ich geboren wurde* gesehen und, tatsächlich, die Regisseurin war auch damals [Lola Arias](#).

Arias beschäftigt sich mit der Historie und Politik in Südamerika – nicht dokumentarisch, sondern immer auf einer sehr persönlichen Ebene. Das hat mich vor [zwei Jahren tief berührt](#). Damals

standen junge Chileninnen und Chilenen auf der Bühne, die die Geschichte ihrer Eltern während der Diktatur Pinochets erzählten. Kinder von Tätern trafen auf Kinder von Opfern. Auch in diesem Jahr bleibt Arias ihrer Linie treu und inszeniert ihr Stück mit Menschen, die das Erzählte erlebt haben. Im Vorfeld darf ich sie per E-Mail interviewen, auch wenn sie gerade mitten in den Vorbereitungen für die Uraufführung in England steckt. Als erstes interessiert mich, wie die Regisseurin ihre Protagonisten aufspürt – schließlich sind es keine Schauspieler, mit denen sie arbeitet.



Die argentinische Regisseurin [Lola Arias](#). Foto: [Lola Arias](#)

„Bei dieser Art der persönlichen Dokumentation sind Vorsprechen die wichtigsten Momente. Hier führe ich auch meine Recherche aus, höre verschiedene Stimmen der gleichen Geschichte. Ich habe mit ungefähr 40 argentinischen Veteranen in Buenos Aires und mit mehr als 20 britischen Veteranen in England gesprochen. Mit diesen Interviews habe ich die Geschichten, Erlebnisse und Sichtweisen über den Krieg gesammelt. Dann habe ich jeweils drei Briten und Argentinier ausgesucht und zuerst mit den Argentinier – getrennt von den Engländern – gearbeitet. Ich habe Workshops geleitet, um sie besser kennenzulernen und mit ihnen zu reden. Ich habe versucht, in ihre persönlichen Geschichten zu schauen. Danach haben wir in Argentinien geprobt und während dieser Proben haben wir den Text des Stücks geschrieben – work in progress.“

Ich kann mir schwer vorstellen, dass die Proben einfach gewesen sind. Inwieweit haben die Kriegserlebnisse während der Proben für sie oder für die Protagonisten eine Rolle gespielt und wie sind sie damit umgegangen?

„Im Stück arbeite ich mit drei argentinischen Wehrpflichtigen, die keine Berufssoldaten waren. Deshalb haben sie ganz andere Erfahrungen als die, die professionell auf den Krieg vorbereitet

wurden. Obwohl man nie darauf vorbereitet ist, in den Krieg zu ziehen, seine Freunde sterben zu sehen, auf Menschen zu schießen. Ich weiß nicht, ob man jemals jemanden darauf vorbereiten kann. Die Erfahrung, in den Krieg zu ziehen, hinterlässt unterschiedliche Spuren bei jedem Menschen – das was manche ‚traumatisch‘ nennen.“



Bühnenbild aus Minefield von Lola Arias im Royal Court, Jerwood Theatre, Downstairs. Foto: Tristram Kenton

Was mich besonders beeindruckt ist, dass auf der Bühne Menschen zusammenkommen, die sich im Krieg bekämpft haben. Von Lola Arias möchte ich wissen, ob es keine Konflikte unter den Protagonisten gibt.

„Sie haben sich im Krieg gehasst. Wie einer der Argentinier im Stück sagt: ‚Du musst hassen, um töten zu können.‘ Aber es sind 34 Jahre vergangen. Heute sind sie alle 50+ und Veteranen desselben Krieges. Sie haben mehr miteinander gemeinsam als mit dem Rest der Welt.“

Die Protagonisten zeigen *Minefield* auf der ganzen Welt. Das Stück ist, wie Lola Arias sagt, ein „universelles Stück“. Egal, ob die Handlung in Argentinien, Japan oder Braunschweig spielt – es ist das Thema, das die Zuschauer berührt und das ihm Aktualität verleiht.



Bühnenszene aus Minefield von Lola Arias im Royal Court, Jerwood Foto: Tristram Kenton

Lola Arias wird im Juni wieder nach Braunschweig reisen und bei den Theaterformen ihr Stück präsentieren. Zum Schluss habe ich sie noch gefragt, was sie am Festival mag. Ihre Antwort:

„Ich liebe das Festival. Erstens, weil es ein großartiges Programm gibt. Ich fühle mich jedes Mal geehrt, wenn die Festivalleitung mich fragt, eines meiner Stücke zu präsentieren. Zweitens mag ich das Open Air mit Livemusik und die anderen Programmpunkte. Und nicht zuletzt finde ich toll, dass zum Festival junge Künstler aus der ganzen Welt eingeladen sind, die ihre Theaterstücke zeigen, andere sehen und darüber diskutieren.“

Dem ist nichts hinzuzufügen.

Informationen

Festival Theaterformen
9. bis 19. Juni 2016
Braunschweig – verschiedene Spielorte
Programm und weitere Informationen unter <http://www.theaterformen.de/>
Tickets online und an allen bekannten Vorverkaufsstellen erhältlich.



TVXS Κριτική Θεάτρου: «Minefield» της Lola Arias στο Θέατρο «Πειραιώς 260» (Φεστιβάλ Αθηνών)

Tο κείμενο, επί του οποίου στηρίζεται η παράσταση της Αργεντινής **Lola Arias**, είναι στην ουσία η «συνάντηση» έξι προσωπικών ημερολογίων, που παραπέμπουν σε «προσωποπαγείς» οντότητες, έξι βετεράνους πολέμου. Το φόντο της ιστορίας καταλαμβάνεται από αυτήν ταύτη την Ιστορία, μυθοποιημένη από την θεατρική σύμβαση, όπου οι μεν (θεατές) παρακολουθούν τους δε (ηθοποιούς).

Πιο συγκεκριμένα, στο βάθος της σκηνής απλώνεται ένα κομμάτι της ιστορικής περιόδου των 74 ημερών του πολέμου, το 1982, ανάμεσα στη Μεγάλη Βρετανία και την Αργεντινή. Τα νησιά Φώκλαντ ή Μαλβίνες βρίσκονται στο προσκήνιο, σαν το μήλο της έριδος που φέρνει αντιμέτωπους ανθρώπους με ανθρώπους, από τις 2 Απριλίου μέχρι τις 14 Ιουνίου 1982. Ωστόσο, το ιστορικό «εκείνη» μεταπλάθεται αριστοτεχνικά χάρη στην επί σκηνής δράση, πάνω και μέσα στη δράση. Εν ολίγοις, οι έξι βετεράνοι, εχθροί και σύμμαχοι πριν από 34 χρόνια, ξαναβρίσκονται στον ενεστώτα χρόνο για να πουν το δικό τους αφήγημα, κάθε ένας από τη σκοπιά στην οποία είχε τότε κληθεί να υπηρετήσει.

Ο λόγος της συνάντησης φαντάζει πλέον ξεκάθαρος και σε όλη τη δυναμική του εύλογου: η **Lola Arias** θέτει επί τάπητος το κορυφαίο ζήτημα του «γιατί» και του «για ποιον», που ήδη κυριαρχούσε και πλανιόταν σε ολόκληρη την Ευρώπη αμέσως μετά τον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο. Στην παρούσα performance, η **Lola Arias** θέτει το ερώτημα διαφοροποιώντας τους όρους της ουσίας του θέματος: οι έξι βετεράνοι καλούνται να υπηρετήσουν την τέχνη της θέασης με στόχο την αποδόμηση των αναμνήσεων του πολέμου, την «αποκατάσταση» της μνήμης και τη δόμηση της καινούργιας πραγματικότητας. Ο πόλεμος στα Φώκλαντ ή Μαλβίνες δεν είναι παρά η αφορμή.



Ο **Λου Άρμορ**, ο **Ρουμπέν Οτέρο**, ο **Ντέιβιντ Τζάκσον**, ο **Γκάμπριελ Σάγκαστουμ**, ο **Σουκρίμ Ράι** και ο **Μαρσέλο Μπαγέχο** δεν αποτελούν θεατρικά ονόματα προσώπων της αναφοράς, είναι η αναφορά η ίδια, όλοι και οι έξι τους, βετεράνοι πλέον, κάτι λίγο περισσότερε από πενήντα, με συγκεκριμένη καταχώρηση στα «ληξιαρχεία» του επαγγελματικού στίβου κα άχι μόνο. Ο Άρμορ είναι δάσκαλος, ο Οτέρο μουσικός, ο Τζάκσον ψυχολόγος, ο Σάγκαστουμ ποινικόλογός, ο Ράι ειδικός φρουρός και ο Μπαγέχο πρωταθλητής στο τρίαθλο. Πριν και μετά δημιουργούν συνάψεις στην αρένα της κοινωνικής συνύπαρξης. Στον πόλεμο όμως, ο πρώτος ήταν ο πρώτος αιχμάλωτος πολέμου. Ο δεύτερος υπηρετούσε σε καταδρομικό που βυθίστηκε Εκείνος επέζησε. Ο τρίτος ήταν στις μεταβιβάσεις, ο τέταρτος ήταν απλός στρατιώτης, ο πέμπτος υπηρετούσε στις βρετανικές ένοπλες δυνάμεις και ο έκτος ήταν σκοπευτής βομβαρδιστικού. Τώρα λοιπόν είναι ήρωες. Τι σημαίνει όμως αυτό;

Αυτό ακριβώς αναζητά στο κείμενο και στην παράστασή της η **Lola Arias**, που συνέλαβε την ιδέα να συγκεντρώσει σε αυτό το παράδοξο «reunión» τους πρώην εχθρούς μεταποιώντας το σε συμπαίκτες στη σκηνή ενός θεάτρου. Εφικτό ή ανέφικτο, το συμβάν εξυπηρετεί την ενδότε αλήθεια του ανθρώπου, όπου κι αν βρίσκεται, σε οποιοδήποτε δηλαδή στρατόπεδο. Ο φόβος τρώει τα σωθικά κατά τον ίδιο τρόπο. Η διαφορά έγκειται στο κατά πόσον αντέχει κανείς. Τριάντα τέσσερα χρόνια μετά τις εχθροπραξίες ανάμεσά τους, οι έξι βετεράνοι υπακούουν αυτή τη φορά στο κάλεσμα της θεατρικής ύπαρξης για να μιλήσουν ζωντανά και να εξιστορήσουν καθένας την προσωπική του εμπειρία. Μπορεί άραγε ο πόνος να επικοινωνηθεί έτσι ώστε το βίντεο, η μαγνητοταπαία, οι εικόνες των φωτογραφιών και το υλικό από την εφημερίδα να γίνουν πράγματι ο «μάρτυρας» στο δικαστήριο της μνήμης;

Το «**Minefield**» της **Lola Arias**, στην εξαιρετική προφορικότητα του ελληνικού λόγου της **Μαρίας Χατζημανούήλ** (μετάφραση υπέρτιτλων), αποδεικνύεται καθηλωτικό πείραμα ζωντανής ιστορικότητας. Η μουσική, ζωντανή επί σκηνής, βομβαρδίζει κι αυτή με νότες επιχειρώντας να εξορκίσει το κακό του πολέμου και την κακία του σύμπαντος. Δικαστήριο θε στήνεται πάντα, είτε ως επιτέλεση και performance, είτε υπό τη μορφή του θεάτρου, αφού ο κόσμος όλος είναι μια σκηνή...

* Ο Νεκτάριος - Γεώργιος Κωνσταντινίδης είναι διδάκτωρ του Πανεπιστημίου Αθηνών, κριτικός και μεταφραστής θεάτρου

Minefield: la obra de teatro que puso a veteranos británicos y argentinos a revivir la guerra de las Falklands/Malvinas en pleno corazón de Londres

Constanza Hola Chamy
BBC Mundo, @constanzahola

① 3 junio 2016

Compartir



Ses veteranos, tres de cada país, que no se conocían ni tenían experiencia teatral son los protagonistas de "Campo Minado".

Nunca se había subido a un barco. No sabía nadar. Y cuando en 1981 fue elegido para realizar el servicio militar obligatorio en Argentina, Rubén Otero ni sospechaba que menos de un año después terminaría con medio cuerpo congelado, flotando en una balsa en medio del Océano Atlántico.

Lou Armour no sólo sabía nadar, sino también disparar un arma. Había ingresado a los infantes de marina de la Real Armada británica en 1974, era instructor de infantería, especialista en helicópteros y paracaidista militar.

Antes del 2 de abril de 1982 Rubén y Lou no tenían nada en común. Pero ese día, cuando militares argentinos desembarcaron en las islas Falklands/Malvinas, una guerra los unió. Como enemigos.

■ Las islas de la discordia

Hoy, 34 años después, los une un escenario. Y en pleno corazón de Londres: el del Royal Court, principal teatro de la capital británica dedicado a la nueva dramaturgia, como parte del festival LIFT.

Ambos son parte de **Minefield (Campo Minado)**, la obra teatral que junta a seis veteranos de la guerra de las Falklands/Malvinas, tres argentinos y tres británicos, y reconstruye el conflicto en primera persona, a través de sus relatos.

Personales, íntimos, subjetivos, y, principalmente, emotivos.

■ Ve el trailer de Minefield (Campo Minado)

Veteranos puertas adentro

Audicionaron más de 60 veteranos entre Buenos Aires y Londres, de los que finalmente quedaron seis.

Británicos

Lou Armour: su foto fue portada de los diarios británicos cuando fue tomado prisionero el 2 de abril y hoy es profesor de educación diferencial.

David Jackson: pasó la guerra transcribiendo códigos y hoy es psicólogo de veteranos.

Sukrim Rai: uno de los ghurkas –guerreros nepalese– enviados por los británicos, hoy guardia de seguridad.



Tristram Kenton

Pero el objetivo del montaje, más allá de relatar el conflicto, busca explorar "qué es un veterano de guerra, qué significa y de qué manera la guerra está presente en su vida hoy", según le explica a BBC Mundo Lola Arias, creadora y directora del proyecto.

Reconocida como una de las principales voces teatrales de Argentina, Arias ha enfocado su trabajo en el teatro documental, que toma gente común relacionada por un evento y construye un montaje a partir de sus vivencias.

Argentinos

Rubén Otero:

sobrevivió al hundimiento del ARA General Belgrano y ahora toca en una banda tributo de Los Beatles.

Gabriel

Sagastume:

autodefinido como "soldado mediocre", hizo el servicio militar durante la guerra. Es abogado criminalista y fue fiscal.

Marcelo Vallejo:

apuntador de mortero pesado. No sabía nadar y hoy es campeón de triatlón.



Tristram Kenton

"Cuando se convierten en actores toman distancia, lo ven desde fuera, lo transforman en una historia".

Como la de Armour, quien fue subido en un avión tras ser tomado prisionero por los argentinos.

En la obra recuerda que sentado allí, sólo pensaba en las historias que había escuchado sobre el líder de facto argentino que tiraba personas al Atlántico para hacerlas desaparecer.

La guerra que no termina

Mientras él volaba sobre el Atlántico, Otero lo navegaba.



TRISTRAM KENTON

Relatos íntimos que reconstruyen la guerra a partir de la experiencia de cada uno de los protagonistas.

Y en el Royal Court, también lo hacen los 380 asistentes a la función.

- **Cómo es la violenta obra de teatro que ha hecho desmayarse a los ingleses**

Un par de efectos simples como humo y luces rojas, una sirena y material audiovisual logran traer el icónico hundimiento del ARA General Belgrano a la sala.

Otero, quien había sido destinado al buque insignia de la Armada argentina, entraba a guardia ese día, pero se atrasó un par de minutos por afeitarse. Y al ser bombardeado se las arregló para cruzar la cubierta repleta de petróleo, lanzar la balsa al mar y saltar sobre ella.

No podía fallar, había sobrevivido al bombardeo británico, pero si caía al mar se ahogaría.



TRISTRAM KENTON

Distintos elementos audiovisuales son utilizados en la obra, como la proyección de este mapa con soldaditos de juguete.

El público sigue atento cada una de sus palabras, como si fuera una película de acción. **No importa que todos sepamos el final: sobrevivió, sino no estaría ahí relatándolo. Lo que queremos saber es el proceso, el cómo, el "qué se siente".**

Lo mismo pasa cuando Sagastume relata el momento en que se encontró con la pierna de uno de sus compañeros que voló en pedazos al pisar una mina antipersonal.

O cuando Vallejo vio morir a uno de sus amigos frente a él o cuando Jackson recuerda cómo por una oreja escuchaba códigos de radio para transcribir y por la otra a un humorista de la BBC e incluso se viste de mujer

O cuando Armour, quien antes de las Falklands/Malvinas realizó operaciones en tres continentes, relata la **conversación que tuvo con un soldado argentino que murió en sus brazos** quien, en inglés, le dijo que no sabía por qué estaban peleando. Y que le cambió la vida.

No es la primera vez que lo cuenta.

La primera vez fue en un documental de 1987 donde llora en cámara. Por haber llorado públicamente por un argentino no volvió a asistir a ninguna reunión de veteranos.



TRISTRAM KENTON

Armour (en la foto) fue prisionero de las tropas argentinas que desembarcaron en las Falklands/Malvinas el 2 de abril de 1982.

Nunca había ido a un psicólogo. Hasta que comenzaron los ensayos de la obra.

"En Argentina ver a un loquero es más común que bailar tango", relata durante el montaje.

"Los efectos colaterales son siempre impredecibles. A algunos les resultó una situación bastante difícil, pero una vez que pasaron por ese proceso pasó algo genial: se apoderaron de su propia historia y eso los empoderó", le cuenta Arias a BBC Mundo.

El principal descubrimiento para él fue precisamente darse cuenta de que esos efectos no eran exclusivos de los argentinos.

"Yo menospreciaba el efecto de la guerra en los ingleses, porque pensaba que eran profesionales, que sabían lo que hacían y que esta era una guerra más entre otras guerras. Pero me di cuenta de que no, de que nadie está preparado para la guerra, para ver morir a su compañero, para morir, para matar, sean o no soldados profesionales", asegura la directora.

No todos son recuerdos traumáticos. Hay muchas anécdotas y una manera de elaborar el discurso con tono familiar, cercano, fácil de digerir. Como si lo contara un amigo.

De la música al ruido

Relatos, luces y humo, pero también hay música.

De vez en cuando aparece una batería en escena, un bajo y un par de guitarras.

Tocan "Get back" de los Beatles, solos de batería, la marcha a las Malvinas...



Rubén Otero toca con una banda tributo de los Beatles. En sus presentaciones usa una camiseta que dice: "Las Malvinas son argentinas".

Pero en un punto, la música se transforma en ruido. Desagradable, fuerte, ensordecedor.

"**¿Votarías por una guerra? ¿Enviarías a tu hijo a la guerra? ¿Alguna vez te sentiste ignorado por la gente por la que peleaste?**", grita el vocalista de esta canción sorda.

De pronto, se detiene. Pero las preguntas quedan flotando entre un público que reemplaza el ruido por aplausos. De pie.

El campo minado de la memoria

La directora Lola Arias ensaya una obra cuyo estreno mundial será en Inglaterra, en la que tres soldados argentinos y tres británicos que se enfrentaron en la Guerra por las Malvinas exploran 34 años después, lo que quedó en sus cabezas

SEGUIR Alejandro Cruz LA NACION | SÁBADO 02 DE ABRIL DE 2016



"*Campo minado* es un proyecto que reúne a veteranos argentinos e ingleses de la Guerra por las Malvinas para explorar lo que quedó en sus cabezas 34 años más tarde. *Campo minado* indaga las marcas que deja la guerra, la relación entre experiencia y ficción, las mil formas de representación de la memoria."

El párrafo anterior lo escribió Lola Arias, la creadora de este campo de acción que, en estos momentos, está atravesando una etapa que parecía imposible: los tres veteranos ingleses llegaron a Buenos Aires y se encontraron con los

tres veteranos argentinos. Lograr la escena de ese reencuentro imposible entre enemigos de otros campos de acción le llevó tres años de trabajo.

Tres años atrás, a esta talentosa directora, poeta, cantante, dramaturga y actriz la habían invitado a participar de un evento que se realizó en Londres. Se llamaba *After the War*. Participaron 25 artistas del mundo que debían hacer algo sobre las consecuencias de la guerra. Lola presentó una video instalación. En el proceso de construcción de esa historia fue buscando testimonios. Su primer referente para ese viaje de borceguies gastados y recuerdos minados fue el libro *Partes de guerra*, de Graciela Esperanza. De un lado y el otro del Atlántico, fue sumando partes de un relato partido que ella deseaba hacer dialogar. Quedaron tres veteranos de cada lado que, ahora son los protagonistas de *Campo minado*.

Lejos de esa foto de un ex soldado vestido con ropa de fajina, su propia foto son muchas fotos. "Cualquiera puede ser veterano de guerra. No hay un único perfil ni una única marca", dice en el enorme espacio del Centro de Arte Experimental de la Unsam. La amplitud de lo diverso fue una de las ideas rectoras que respetó para el momento del casting. En Inglaterra se había topado tanto con gente que ocupó cargos importantes como con soldados. Algunos, luego, fueron funcionarios. Otros, con el tiempo, desplegaron una vida académica. De este lado, los caminos también fueron diversos.

Su propio camino para la elaboración de esta obra la enfrentó con una sensación interna que debió poner en crisis. Lo explica así: "Es que uno tiene la idea de que los más dañados de esta historia fueron los argentinos porque la mayoría eran conscriptos sin formación ni equipamiento. Chicos que, de golpe, terminaron en medio de una situación para la cual no estaban preparados. Claro que entrevistando a los ingleses, todos profesionales, me cuenta de que la marca de la guerra es algo que se graba en todos. Por más que estés preparado nunca lo estás para ver gente morir."

En Inglaterra, grabador en mano encendido, en la primera etapa del trabajo le tocó hacer preguntas. Antes de apretar el botón de *Play* cargaba con las

propias: "¿Por qué van a querer contar sus experiencias a una mujer, a una mujer argentina, a una mujer argentina artista?". Ahora, a la distancia, se le ocurre pensar que ese cúmulo de capas de ser mujer, argentina y artista les permitió a los ingleses mostrar cierta vulnerabilidad.

Tanto de una lado como del otro del Atlántico el proceso que reflexiona sobre el pasado de unos y otros en aquellas dos islas se desdobló. *Campo minado* será una obra de teatro que se estrenará mundialmente en Inglaterra a fin de mayo y que llegará a Buenos Aires en noviembre. De aquel lado, cuenta con la producción de LIFT Festival, el Brighton Festival y el Royal Court Theatre. Por la parte argentina, la Unsam, en donde estamos ahora. Y también será una película, dirigida por ella misma, llamada *Veteranos*. Producida por Gema Films, incluirá mayor cantidad de testimonios, registros, heridas, futuros y reconstrucciones por fuera del formato de lo documental.

En *Campo minado* el proceso de reconstrucción de esa memoria será en medio de un set de filmación convertido en máquina del tiempo. "Reconstruir -dice remarcando el concepto matriz de las dos obras en construcción-. Revivir aquello que pasó hace 34 años cuando empezaban, todo ellos, a hacerse adultos."

-Vos, 34 años atrás, ¿dónde estabas?

-Tenía 5. No tengo recuerdo sobre ese momento. Sí sobre el crecer en una escuela pública cantando la "Marcha de las Malvinas", que me la sé de memoria hasta de hoy [de paso, canta el estribillo, se pone en posición de firme y se ríe, tal vez aquella nena que fue]. Generacionalmente crecí con la idea de algo que habían perdido como nación y que teníamos que recuperar. No escribí cartas para los soldados porque era muy chica, pero ellos sí las tienen. En esas cartas ves esa operación por parte del Estado de ser nosotros los responsables de cuidar a esos soldados y de estar, en cierto sentido, en pie de guerra permanente.

Otras operaciones trazan el mapa del campo inglés. De los tres veteranos que pelearon en esas islas que ellos llaman Falkland, uno de ellos llegó a Buenos Aires

una semana después de lo previsto. Es un gurkha nacido en Nepal. Por cuestiones diversas, el trámite de la visa fue más complicado y no pudo desembarcar en Buenos Aires junto a los otros dos veteranos devueltos en actores. "Si uno piensa la relación que un ejército tiene con la idea de patria, hay que pensar que algunos de estos señores que pelearon por Inglaterra ni fueron reconocidos. A muchos de ellos les dieron la residencia varios años después de finalizada la guerra. O si tienen la residencia, no tienen la ciudadanía. Estuvieron peleando por un país que no les permitía vivir allí".

En *Mi vida después*, Lola Arias reunió a seis actores nacidos durante la dictadura que reconstruían sus vidas. "¿Quiénes eran mis padres cuando yo nací? ¿Cómo era Argentina cuando yo no sabía hablar? ¿Cuántas versiones existen sobre lo que pasó cuando yo aún no existía o era tan chico que ni recuerdo?", se preguntaban mientras mostraban fotos, se vestían con ropas de sus padres o revivían encuentros y desencuentros.

Ahora, claro, las preguntas tienen otros matices. "Unos y otros cuentan que cada vez que van a una escuela lo primero que les pregunta un niño es si mataron -reflexionó Lola-. Ésa es la pregunta para nosotros que miramos el mundo desde afuera. La pregunta para ellos es qué hicieron por el otro, cuán humanos pudieron ser en medio de aquello."

-¿Cuál fue la pregunta que te atravesó a vos durante todo este tiempo?

-A mí me interesa indagar qué pasa con el tiempo. De hecho, esta obra necesitó de tiempo. Necesitó de estos 34 años. No me interesa la guerra, me interesa la posguerra. Me importa qué le pasa a una persona que pasó por esa experiencia. Me importa qué hizo la memoria, qué borró, qué transformó. Algunos se han convertido en profesionales de ese relato y mi trabajo fue y es deshacerse de eso para saber qué les sucedió.

"No escribo sobre la guerra, sino sobre el ser humano en la guerra. No escribo la historia de la guerra, sino la historia de los sentimientos. Soy historiadora del alma" escribió Svetlana Alexiévich en su libro *La guerra no tiene rostro de mujer*. En estos

días, durante la tarde, Lola escucha relatos de la guerra. Antes de irse a dormir lee alguna historia del libro de Alexiévich. A veces, a la noche, sueña con la guerra.

Mientras todos esos relatos se cruzan en su cabeza, trabaja en un otro proyecto que estrenará en Berlín. Serán ocho mujeres de distintas edades que crecieron en un régimen socialista. En agosto, en el Parque de la Memoria, presentará parte de aquellos videos que ya compartió en Londres. Un año dominado por el tema de la memoria. O, como dice ella, "la idea del teatro como una forma de reconstrucción, de representación del pasado y sus reformulaciones políticas".

Hace 34 años, Lou Armour estaba en las Malvinas. Es el primero de la foto. Es uno de los actores de *Campo minado*.



Gabriel Sagastume

Estuvo en los alrededores de Monte Longdon. Recuerda la muerte de sus

compañeros por ir a robar comida a la casa de los kelpers. Murieron por pisar un campo minado puesto por los argentinos. Después de la guerra estudió Abogacía y fue fiscal. Nunca quiso trabajar con casos relativos a Malvinas. Escribió un libro sobre sus viajes a las islas y los proyectos de intercambios artísticos con isleños.

David Jackson

Fue radiooperador de los Royal Marine. Pasó la guerra en la parte trasera de un camión escuchando y transmitiendo mensajes de radio. Cuando regresó, descubrió que su mujer lo había engañado y se divorció. Al poco tiempo decidió que no quería más parte del mundo militar y se puso a estudiar Psicología. Hoy trabaja atendiendo a veteranos que regresan de Irak y Afganistán.

Marcelo Vallejo

Era conscripto. Cuando llegó tuvo que arrastrar 17 km un mortero de 500 kilos junto con otros soldados. El día de la retirada, una bomba mató a un amigo. Al volver perdió su trabajo y tuvo una severa depresión que lo llevó a beber. En un viaje a La Rioja tomó antidepresivos con alcohol y se tiró a un dique. No sabía nadar. Alguien lo rescató. Aprendió a nadar a los 39 años. Es campeón de triatlón.

Sukrim Rai

Fue parte del Ghurka Battalion durante la Guerra por las Malvinas. Estuvo en la primera línea y también se ocupó de acompañar a los médicos ayudando a los heridos y recuperando a los muertos. Después de Malvinas sirvió en el mundo entero: Australia, Hong Kong, Estados Unidos, Brunei. Cuando terminó su carrera en el ejército británico fue guardia de seguridad en Irak. Último en llegar a Buenos Aires.

Rubén Otero

Como conscripto, le tocó ir al Buque General Belgrano bombardeado por los ingleses. Pasó 40 horas en una balsa con más de veinte personas con temperaturas de menos de 20°C. Hoy tiene una imprenta y una banda de tributo a los Beatles. Siempre toca con una remera que dice: "Las Malvinas son argentinas" porque no quiere que piensen que porque canta en inglés no sigue reclamando las islas.

Lou Armour

Fue sargento de los Royal Marine. Estaba en las Malvinas cuando los argentinos invadieron, fue tomado prisionero y enviado de vuelta a Inglaterra. Dos semanas más tarde decidió regresar a combatir. Tuvo en sus brazos a un militar argentino en sus últimos minutos de vida. Al regresar dejó el ejército. Estudió Sociología e Historia del Arte. Es maestro de niños con dificultades de aprendizaje.

Malvinas: ex combatientes argentinos e ingleses reunidos por el teatro

Seis ex combatientes de Malvinas, tres argentinos y tres ingleses, ensayan *Campo minado*, una obra que se estrenará en Inglaterra a fin de mes. Memorias cruzadas del horror.



clarin.com De izquierda a derecha. Arriba: Marcelo Vallejo, Sukrim Rai y Gabriel Sagastume. Abajo: Lou Armour, Rubén Otero y David Jackson, buenos aires Lou Armour Rubén Otero David Jackson Marcelo Vallejo Sukrim Rai Gabriel Sagastume ensayo obra de teatro campo minado ex combatientes argentinos e ingleses reunidos por el teatro exsoldados de la guerra malvinas

Miguel Frías



(51) comentarios

Hubieran sido amigos pero se vieron una sola vez cara a cara, en unas islas demasiado famosas, y cada uno de los dos fue Caín, y cada uno, Abel. (Juan López y John Ward, Jorge Luis Borges, 1982).

Treinta y cuatro años después de Malvinas, tres ex combatientes argentinos y tres británicos (uno, nacido en Nepal: gurka) comparten el ensayo de *Campo minado*, obra/experimento social de Lola Arias, en el Centro de las Artes de la UNSAM. En cualquier elenco abundan las internas, pero no es tan común que los protagonistas hayan intentado matarse entre sí de verdad. Hace un rato, llegaron a la conclusión de que Marcelo Vallejo, apuntador de mortero pesado en 1982, disparó contra la posición de uno de sus colegas de obra. Todos rieron, como viejos compañeros recordando anécdotas. Aunque ahora, frente a sus viejos blancos bélicos, al argentino le cueste contar lo que sentía. "Quería... es feo decirlo... ellos están

escuchando", vacila. Los antiguos enemigos, traducción simultánea de por medio, escuchan atentos.

Vallejo fue el que más dudó ante la propuesta de actuar con ingleses. Durante años, tras haber vuelto de Malvinas, donde combatió y vio morir amigos de cerca, ni siquiera toleraba que su hijo estudiara inglés en la escuela. Tenía fantasías violentas. Ahora logra, con un ejemplo, explicar el origen de aquellos impulsos: "Una noche, en Malvinas, cuando ya se oían los bombardeos y se acercaban los combates, estaba con un amigo, Sosa, y le dije qué loco tener que prepararse para matar a una persona. Se me tiró encima y me gritó: boludo, tenemos que hacerlos mierda. Estaba tenso, pensó que dudaba. Le aclaré: tranquilo, yo también quiero hacerlos mierda. Uno se prepara para matar o que lo maten. Cuesta volver de eso".

A los 39 años, Vallejo intentó suicidarse tirándose de un dique, sin saber nadar, abombado de pastillas y alcohol. Ahora, a los 53, brilla en triatlón, disciplina que incluye natación. Detesta los estereotipos, como el de chico de la guerra. "Acá siempre fuimos tratados como unos pobres pibes sin preparación, y no fue así. No éramos profesionales, pero sabíamos qué hacer. Recién se nos reconoció como combatientes cuando los ingleses contaron la historia. Nunca vi a un soldado argentino llorar en Malvinas. Los bombardeos te van endureciendo, vas perdiendo los sentimientos; sólo pensás en lo que te rodea".

La posguerra, dice, fue peor que la guerra. "Antes, trabajaba en una hererría, tenía sueños de crecer; al volver, mi patrón había tomado a otro. Me dijo: vas a conseguir laburos mejores, ahora sos Gardel. No podía, todavía me cuesta, sentir alegría o tristeza. Trabajé casi 18 años en una fábrica. En los últimos tiempos iba borracho, drogado, sin haber dormido. No me importaba nada. Renuncié, pasaba los días en la calle, dado vuelta. Terminé internado en el Hospital Militar. Fui a centros de rehabilitación. Sólo sentía culpa y falta de reconocimiento. Muchas veces me pregunté por qué no me pegaron un tiro y me quedé allá con los otros".



Los actores de Campo minado, en un alto en el ensayo.

Uno imagina que los británicos, militares de carrera y triunfadores en la guerra, tuvieron un regreso distinto. Pero escuchen a David Jackson, radiooperador de los Royal Marines en Malvinas y actual psicólogo que atiende veteranos de distintos conflictos. "Al volver, la nación entera estaba de fiesta patriótica. Yo soy de una pequeña ciudad rural. Me recibieron con festejos, banderas, trompetas. Me di media vuelta y manejé hasta un bar. Tomé un vodka, otro, otro. Conocí a un piloto de la Segunda Guerra, con el que bebimos y brindamos, por los muertos de las Falklands y de la guerra mundial. Cada vez que hay un muerto en Afganistán, en Irak, en cualquier lugar, me afecta profundamente. Cuando volví a aquella fiesta, estaba desconectado de la alegría, incluso de mi familia. Haber sido soldados profesionales no quiere decir que no hayamos sentido frío, miedo y angustia, que no carguemos con los muertos de la guerra".

Jackson baja la vista y llora. Un llanto mudo, digno, el único de la entrevista. El resto mira el piso; Lou Armour, que también combatió para la Royal Marine y ahora es profesor de chicos con dificultades de aprendizaje, le palmea la espalda. Al reponerse, Jackson cuenta que a su regreso supo, como Vallejo, que había sido reemplazado. "Me había casado con Susanne porque la amaba. Cuando volví de las Falklands entendí que ella no me amaba lo suficiente. Estaba con otro hombre. Tal vez pudo haberlo manejado mejor. Mi divorcio tuvo mucho que ver con la guerra".

Le preguntamos qué era la Argentina para él mientras navegaba en 1982 hacia Malvinas. "Un país sudamericano donde se jugaba bien al fútbol. Tenía 24 años, sólo me

interesaban la música, la cerveza y las mujeres. Además, durante ese viaje pensaba que se iba a cancelar todo. Después me enteré del hundimiento del Sheffield, del Belgrano, de que un amigo había muerto allá. La cosa iba en serio". Tras hablar de la guerra que no se canceló, recuerda el partido Argentina-Inglaterra del Mundial 86: "La Mano de Dios fue la segunda experiencia traumática de mi vida".

Pero el bromista del grupo es Armour, en un estilo más Benny Hill. Durante la sesión de fotos, aprieta los genitales de Jackson. El 2 de abril del 82, día del desembarco argentino, estaba en Malvinas. Fue tomado prisionero. Lo sacaron de las islas en un Hércules ("Los que usaban para tirar adversarios durante la guerra sucia", dice). Su foto con los brazos en alto, custodiado por un comando anfibio argentino, recorrió el mundo. Se sintió humillado. En Inglaterra, pidió volver. Lo hizo en el Canberra. Desembarcó en San Carlos el 21 de mayo; una semana después, llegó a Goose Green como parte de los refuerzos a los caídos el 27. "Fue una batalla terrible. Vi todo el suelo en llamas y muertos y heridos del regimiento de paracaidistas que había hecho la avanzada".

El 12 de junio, al final de la batalla de Monte Harriet, quedó marcado por lo imprevisto. "Cuando el combate terminó, había silencio y niebla y nieve. Tuve que retirarles las identificaciones a los soldados argentinos muertos. Me impactó ver las fotos de sus familias. Encontré un teniente argentino agonizando. Tenía una herida muy grande en el estómago. Hablaba inglés. Me puse a hablar con él, me contó que había estado en Inglaterra, ya no sé si había estudiado en Oxford o lo imaginé. Conversamos bastante. Murió esa noche. No pude sacármelo de la cabeza. No sé por qué, su muerte me afectó más que las de compatriotas míos caídos en combate. Siempre me pregunté qué me había pasado con eso. Años después lo conté en un documental. Me sentí incómodo, temí que no me entendieran. No volví a verme con los comandos que dirigí en la guerra. No fui a reuniones. Sentía culpa".

“

Encontré un teniente argentino agonizando. Tenía una herida muy grande en el estómago. Hablaba inglés. Me puse a hablar con él, me contó que había estado en Inglaterra, ya no sé si había estudiado en Oxford o lo imaginé. Conversamos bastante. Murió esa noche. (Lou Armour, ex combatiente inglés).

f

v

Un día, Armour fue a visitar a un soldado al que había formado, un amigo que había perdido una pierna en Malvinas. "El estaba muy mal, con estrés postraumático. Me ponía nervioso la idea de que hubiera visto el documental. Al final hablamos del tema y me dijo que me entendía, que somos humanos, que combatimos, que hicimos lo que pudimos. Para mí fue importante que Mike me aceptara. No sólo eso: se salió una pierna artificial, una prótesis hueca, y la llenó de cerveza para brindar".

Al volver de Malvinas, Armour trató de incorporarse a un batallón de fuerzas especiales. "No pasé el test porque no estaba en forma. Dejé la carrera militar, empecé la universidad, me dejé el pelo largo, a lo Robert Plant". Estudió Sociología e Historia del Arte, antes de trabajar con chicos. Ahora dice: "En abril de 1982, vi a los argentinos en una actitud de superioridad; en mayo y junio, los vi en combates, atacando a muertos o heridos; el 14 de junio, los vi vencidos. Ahora puedo verlos desde la amistad. Esta experiencia es la mejor de mi vida, después de algunas que tuve con chicas en la universidad".

Rubén Otero no estuvo entre los argentinos que vio Armour siquiera pisó las islas. Tripulaba el Belgrano. Después del hundimiento, quedó en una balsa para 15 personas, con otros 21 sobrevivientes. Estuvieron 41 horas a la deriva, congelados entre olas inmensas. Faltaban catorce años para que empezaran a tocar covers de Los Beatles con su banda Get Back y muchísimo para que lo hiciera en Liverpool. Así recuerda aquel 2 de mayo del 82: "Tenía que hacer guardia en la zona de proa. Estaba tomando mate y me crucé con el compañero al que t

que reemplazar. Me dijo que estaba todo bien. Decidí afeitarme. Fui al soldado, mi dormitorio, para agarrar la crema y la maquinita. De golpe, el mundo se vino abajo. Fue como chocar contra una montaña. Tras ese primer estruendo, se cortó la luz, hubo un silencio increíble y el Belgrano se inclinó. El segundo estruendo fue por el segundo torpedo, que impactó en la zona donde tenía que hacer guardia. Corrimos a cubierta, en medio del caos".

Otero narra el intento de los técnicos por salvar el barco en medio del infierno, la cubierta "como un jabón, resbaladiza, llena de petróleo". Hasta que debió abordar su balsa, que se pegó, como las demás, al Belgrano. Saltó a otra, para no ser devorado por el mar; y a otra, que finalmente se despegó del crucero por una suerte de "burbuja gigante" producida por el hundimiento. "No podía moverme. No sentía los pies. Tratábamos de hablar, de rezar, de no dormirnos. Vomitamos todos, nos orinamos encima. En algún momento vi a mi vieja con una pata y un muslo de pollo. Abrí los ojos, en medio del océano, y no sabía qué era sueño, qué vigilia, qué pesadilla".

Ahora, nos entrega un CD de su banda: *The Beatles, Get Back Trío*, y el contorno de Malvinas en celeste y blanco, y un dibujo del Belgrano. Otero, que en los recitales toca con la remera de las islas, cuenta: "En el 2005 ganamos un certamen y tocamos en Liverpool. ¿Qué sentí? Orgullo. Hacer la música que ellos inventaron fue como acercarme un poco más a Malvinas, ganarles un pedacito, un metro más, como con esta obra, en la que ya tenemos a tres ingleses amigos. No digo de nuestro lado, pero al menos no van a pelearnos".

Sukrim Rai, el gurka, que estuvo en Afganistán e Irak, y que custodió una mina de oro en África, aprueba sonriente. Un tipo más que cordial: elogia a Buenos Aires, canta canciones de Nepal, invita a su departamento en Londres. En Buenos Aires, visitó la casa de Otero y, vaya a saberse por qué ritual, quiso darle dinero a la esposa. Otero le dijo: "Che, mirá que acá no vendemos a las esposas, o no por ese precio". En Malvinas, Rai estuvo en la primera línea. Acompañaba a los médicos a recoger heridos y cuerpos de los muertos.

Después de la batalla de Goose Green patrulló los alrededores. "Llegamos a una casa donde quedaban soldados argentinos, llamamos a helicópteros de refuerzo, y se rindieron. Después vimos a otros tres acercándose. Mis compañeros iban a dispararles. Pedí que no lo hicieran. Me acerqué y salté frente a ellos con mi kukri (cuchillo gurka) dando gritos de guerra: así

logré que se rindieran. Desde el piso, uno me pidió agua. Chequé la billetera de otro y encontré fotos de su familia. Se las llevé: las besó, y rezó. Me preguntó por qué no lo había matado. Le dije: capturarte es mejor que matarte, por eso usé el kukri. Me dijo: muchas gracias, nunca voy a olvidarte".

Sukrim agrega. "Los gurkas no somos salvajes. Seguimos las reglas de la guerra; acción o morir. Tanto los argentinos como los británicos cumplimos con nuestro deber. Nada más que eso".

Gabriel Sagastume pasó la guerra en los alrededores de Monte Longdon. "Nos pusieron en pozos; en realidad cada uno tuvo que conseguirse el suyo. Estuvimos ahí hasta el final. Los ingleses nos atacaron desde el 11 de junio, durante la ofensiva final. No estábamos preparados para la guerra. Me sentía como los sobrevivientes de la tragedia de Los Andes, que se salvaron un poco por sentido común y otro poco por solidaridad, lo único que rescato de mi situación en Malvinas. La verdad es que en aquel pozo me sentía un linyera, un croto tratando de sobrevivir, de agarrar comida, de evitar la lluvia, los bombazos, las piedras que volaban. Irresponsablemente, con parte de una granada y una birome nos armamos un mate".

Al volver, se recibió de abogado. Fue fiscal. No quiso intervenir en causas en que se acusara a veteranos de Malvinas. Visitó a algunos en las cárceles. Intentó ayudarlos. Allá vio morir a cuatro compañeros que intentaron buscar comida para todos en una casa. "Pisaron una mina que habíamos puesto nosotros mismos. Los conocía a todos, a algunos muy bien. La guerra puede ser narrada de un modo poético en cine o literatura, pero es algo monstruoso, el asesinato masivo y legalizado, del modo más económico y rápido posible". Para él, *Campo minado* "es una experiencia impresionante y reparadora. Me resulta muy interesante conocer las historias de los ingleses de primera mano. Nos divertimos, pero a la vez somos conscientes de que no estamos contando un partido de fútbol sino un drama con muchos muertos y familias destruidas".

mfrias@clarin.com

Viejas cicatrices de guerra

Autor: Pedro Bahamondes Ch.

[Teatro] La argentina Lola Arias dirige a seis veteranos de la Guerra de las Malvinas en Campo minado, la obra que debutó en mayo pasado en Gran Bretaña y que el jueves lo hará en Buenos Aires. En enero próximo aterrizará en Santiago, en el GAM, para el Festival Santiago a Mil.



"NO escribo sobre la guerra, sino sobre el ser humano en la guerra. No escribo la historia de la guerra, sino la historia de los sentimientos. Soy historiadora del alma", anota la periodista bielorrusa y Premio Nobel 2015, Svetlana Alexiévich, en su libro *La guerra no tiene rostro de mujer*. Por estos días, la argentina Lola Arias (1976) escucha un largo playlist con testimonios de sobrevivientes. Antes de irse a dormir, incluso, vuelve a leer fragmentos de Alexiévich y queda recostada boca arriba, digiriendo esos ásperos y frescos recuerdos. A veces, por las noches, sueña con la guerra y despierta de un salto. A veces se desvela.

La dramaturga y directora de teatro, quien también ha incursionado en el cine y la música, recordada por obras de corte documental, como *El año en que nací* (2012), lleva ya tres años obsesionada con los acontecimientos ocurridos entre el 2 de abril y el 14 de junio de 1982, cuando ingleses y argentinos disputaron durante 73 días la tenencia de las islas Malvinas. 649 soldados argentinos, 255 británicos y 3 civiles isleños perdieron la vida, y mientras en el Reino

Unido la victoria ayudó a que el gobierno conservador de Margaret Thatcher fuera reelegido a comienzos de 1983, en su país la derrota precipitó el fin de la Junta Militar del llamado Proceso de Reorganización Nacional. Meses después, en diciembre del mismo año, hubo elecciones y se instaló al fin un gobierno democrático, encabezado por el radical Raúl Alfonsín.

"Tenía 5 años, y no tengo recuerdos de ese momento. Si de haber crecido en una escuela pública, cantando la Marcha de las Malvinas, que sé de memoria hasta hoy. Crecí con la idea de algo que habíamos perdido como nación y que teníamos que recuperarlo, pero nunca escribí cartas para los soldados. A varios los vi, supe, mucho tiempo después, convertidos casi en mendigos. Creo que ese fue el germen de todo", recuerda.

Hace tres años, Arias fue convocada a participar del evento *After the War*, en que 25 artistas del mundo debían escarbar entre las consecuencias de la guerra. "Presenté una video instalación donde enfrenté casi por un acto involuntario a veteranos ingleses y argentinos de las Malvinas. Quería saber qué había sido de sus vidas después de las armas y de haber visto morir a varios de sus compañeros. También comparar, desde luego, pues está claro que para los ingleses la guerra no significó lo mismo que para nosotros. Yo quería restarle cualquier carga nacionalista, y solo me dediqué a oírlos", dice.

Así apareció, tiempo después, *Campo minado*, la obra que debutó el 28 de mayo pasado en el Brighton Festival de Londres, y que este jueves 10 lo hará en el Centro de Arte Experimental de la Universidad de San Martín, en Buenos Aires. Luego, entre el 14 y 17 de enero próximo, su montaje aterrizará en el GAM como parte del Festival Santiago a Mil. Sobre el escenario, donde se ha montado un set que a ratos parece una máquina del tiempo, Arias sube a seis ex soldados, tres ingleses y tres argentinos, quienes vuelven al pasado para reconstruir sus recuerdos de la guerra y su vida tras el cese al fuego.

Lou Armour fue tomado prisionero ese 2 de abril y hoy es profesor de niños con problemas de aprendizaje; Rubén Otero sobrevivió al hundimiento del Buque General Belgrano y ahora tiene una banda de tributo a los Beatles. David Jackson pasó la guerra escuchando y transcribiendo códigos por radio, y en el presente escucha a otros veteranos en su consultorio de psicólogo. Gabriel Sagastume, abogado penalista, fue soldado y nunca quiso disparar; Sukrim Rai fue un Ghurka que supo usar su cuchillo y actualmente trabaja como guardia de seguridad. Marcelo Vallejo fue apuntador de mortero y ahora es campeón de triatlón. Lo único en común en estos hombres es haber vivido y sobrevivido a la guerra.

"No quise usar actores, pues el testimonio es mi diamante como documentalista. De hecho, estoy trabajando con los mismos hombres para una película que se llamará *Veteranos*", cuenta Arias. "¿Quiénes son ellos hoy? Fue la primera pregunta que me hice. ¿Qué es ser veterano: un sobreviviente, un héroe, un loco? Quizá lo son todo al mismo tiempo y más. Por eso me refugí en Svetlana Alexiévich, pues ella comprobó que la guerra no terminaba con la muerte ni el triunfo, sino con quienes podían recordar cómo ha sido todo. Y aquí hay otra prueba de ello".

El "Campo minado" por las vivencias de ex combatientes de Malvinas

Seis veteranos argentinos e ingleses atraviesan la Guerra de Malvinas en "Campo Minado", una puesta fundamental sobre los efectos actuales de la contienda sobre el cuerpo y la vida de los ex combatientes, 34 años más tarde, escrita y dirigida por Lola Arias.

Por Laura Ferré



Puede verse de jueves a sábados, en el Centro de las Artes de la Universidad Nacional de San Martín, con entrada gratuita, previa inscripción en la página de la institución.

El Centro de las Artes es grande y algo en su diseño delata un techo con destino de intersección: entre galpón y auditorio, y ayer, apenas comenzada la función de la obra estrenada y elogiada en mayo en Inglaterra, se transformó en un estadio, dotado de un silencio místico, como si se tratara de un partido de fútbol decisivo, eliminatorio, apenas rasgado por ciertos sollozos contenidos.

Los performers sobre el escenario cuentan, vuelven a poner el cuerpo a las verdades de sangre, a los pedazos de cuerpos, a los amigos muertos, tirados en un pozo, pero lo hacen desterritorializados, sobre una suerte de set de filmación, convertido en máquina del tiempo.

El elenco integrado por quienes fueron soldados enemigos comparten, dramatizan vivencias en una forma casi arqueológica, como si pegaran los pedacitos de sus recuerdos en esta época donde todo parece atravesado por un presente eterno, para revelar a un ritmo sostenido capaz de impactar al espectador más distraído en sus defensas las imbricaciones del pasado sobre el día a día de las sociedades, más allá de las banderas, los idiomas.

Los fragmentos -que no son desperdicio- iluminan la trama y gradualmente van ganando la consistencia de contraseñas del recorrido: un cuadradito de tela sucio, deshilachado, con manchas; una carta de amor escrita desde trazos temblorosos amplificados gracias a un dispositivo de proyección; algo que alguna vez fue un pullover, un poncho, cuadernos escolares, recortes de la revista Gente.

La música en vivo, la sexta protagonista, capaz de congregar a esos varones puestos a rockear la vulnerabilidad y la furia, elemento que signa una escena desgarradora al ritmo de "Get Back", la última canción que Los Beatles tocaron juntos en 1969.

La pregunta: "¿Qué es un veterano?" resuena insistente desde el proyecto y en las expresiones de las distintas personas que copan las plateas, muchos de ellos muy jóvenes, y los performers se encargan de mostrar que están muy lejos de los mendigos que venden revistas o stickers en el tren, los loco presos en su silencio y otras categorizaciones de destino dentro del imaginario nacional.



"Una de las cosas más terribles es la ausencia de reconocimiento de las víctimas. Si pensamos en los sobrevivientes de Malvinas (como en Estados Unidos los de Vietnam, pero en Argentina es muy claro) el dolor más grande es la ausencia de reconocimiento de la sociedad e inclusive la falta de respeto frente al padecimiento. Es algo muy terrible porque no da reposo", afirmaba la fallecida psicoanalista Silvia Bleichmar en una entrevista realizada en 2005.

Arias sorprende, inquieta, visibiliza las marcas de la残酷 y revela su vigencia en el día a día de los antes soldados, desde la precisión poética del texto y la dirección, devuelve palabras a una guerra silenciada, no da tregua, y tampoco los performers.

Ayer, en el "Campo Minado" de la Unsam, los ecos del enunciado: "lo que pasó en Malvinas, queda en las Islas" continuaron pasados los aplausos de pie: algunos varones, se retiraron de la sala entre sollozos, con la cara apenas cubierta por las manos, grupos comentando lo visto, rostros atravesadas por la bronca, la emoción, o las dos cosas juntas.



El elenco de ex soldados/performers de esta pieza imprescindible está integrado por: Lou Armour, David Jackson, Gabriel Sagastume, Rubén Otero, Sukrim Rai y Marcelo Vallejo.

La investigación y producción fueron realizadas por Sofía Medici y Luz Algranti; la escenografía, a cargo de Mariana Tirantte y la composición musical de Ulises Conti.

El Centro de las Artes de la Universidad Nacional de San Martín queda en Sánchez de Bustamante 75, Capital, y las entradas se obtienen inscribiéndose en la página www.unsam.edu.ar

Para acceder al cable de la noticia, ingresar a <https://cablera.telam.com.ar/cable/417430>

En *Campo minado*, la vida después de dos soldados enemigos en las Islas Malvinas

En la creación de Lola Arias estrenada en Londres, seis ex combatientes británicos y argentinos que pelearon en el Sur comparten escena en una propuesta tan perturbadora como catártica

SEGUIR Alejandro Cruz LA NACION | JUEVES 17 DE NOVIEMBRE DE 2016



El británico Lou Armour y el argentino Marcelo Vallejo: la guerra, sus secuelas, el presente. Foto: Victoria Gesualdi / AFP



Durante una guerra compartieron un campo de batalla. Hay que hacer una salvación: estaban en bandos enfrentados, eran objetivos a eliminar. Treinta y cuatro años después, están frente a frente. Comparten anécdotas, miradas y un escenario. Son Marcelo Vallejo y Lou Armour, los dos que están en la foto mirándose de cerca. Son ex combatientes de una guerra que para Lou tuvo lugar en las Falklands, y para Marcelo, en las Malvinas.

1 Marcelo tiene 52 años. Durante el conflicto armado fue soldado voluntario. Era apuntador de mortero pesado 120. Se gana la vida haciendo trabajos de pintura y jardinería. También es deportista de triatlón. Representó al país en varios mundiales. Tiene dos hijos. Lou Armour tiene 58 años. Se unió a la Royal Marine en 1974. El 2 de abril estaba en la isla. Dejó la marina en 1986. Es licenciado en Sociología e Historia del Arte. Actualmente es maestro de niños con capacidades diferentes. No tiene hijos.

Ambos integran ese otro batallón llamado *Campo minado*, montaje capitaneado por la directora y dramaturga Lola Arias. Esta vez, en una operación escénica que ella conoce y domina con exquisita inteligencia, su intención fue indagar las marcas de una guerra y su representación escénica. La experiencia se estrenó mundialmente en mayo, en la ciudad de Londres. El jueves pasado, se estrenó en Buenos Aires en el Centro de las Artes de la Unsam. En escena, en una especie de set de filmación, hay otros cuatro ex combatientes. Lola los presenta así. "Rubén Otero sobrevivió al hundimiento del crucero General Belgrano y ahora tiene una banda de tributo a Los Beatles. David

Jackson pasó la guerra escuchando y transcribiendo códigos por radio y hoy escucha a otros veteranos en su consultorio de psicólogo. Gabriel Sagastume fue un soldado que nunca quiso disparar y hoy es abogado penalista. Y Sukrim Rai fue un gurka que supo usar su cuchillo y actualmente trabaja como guardia de seguridad."

Más notas para entender este tema

De la vergüenza a la reivindicación, relato en dos fotos de un soldado inglés

Formas de contar la guerra



Cinco de los seis soldados/performers en una escena a puro rock de *Campo minado*. Foto: Pablo Carrera Oser



Luego de un largo casting, quedaron ellos seis. En abril se juntaron por primera vez en Buenos Aires. Lou, reconoce, no estaba nervioso. También dice: "Si bien era raro encontrarse con el enemigo, sabía que con los ex soldados argentinos iba a estar todo bien porque todos habíamos estado en combate". Cuando se encontró con los ingleses, Marcelo no sabía cómo iba a reaccionar. Ni él ni los otros. "El encuentro me sirvió para sacarme mucho de la bronca que tenía adentro", cuenta. La bronca de Marcelo era mucha. Él era uno de los que en las marchas que conmemoraban la guerra quemaban banderas británicas, era de los que siempre andaban con remeras sobre Malvinas. Era, en cierto modo, un militante de su propia memoria y la del país.

De buenas a primeras, lo insospechado: se encontró en una Londres plagada de banderas inglesas en las calles. Esa vez, cuenta, no usó las remeras de siempre. Decidió, dice, no provocar. "Me di cuenta de que tenía que dejar mi orgullo de lado", se sincera. En Inglaterra completó parte de un relato roto. Habló con veteranos ingleses que "también pasaron frío, que se cagaron de hambre, que no estaban preparados, que cometieron errores". También hubo un lado B: sugestivamente, días antes del estreno, se quedó casi sordo. "Era un zumbido raro, intenso", dice, y pone cara de zumbido raro, intenso, mientras se tapa los oídos. Así estuvo casi los dos meses de gira por Inglaterra, Alemania y Grecia. Al tercer día de su regreso a su casa, sugestivamente, el ruido se fue. De golpe. "¿Volverá en Buenos Aires?", se pregunta.

El campo de los consensos

¿Cómo transformar a estos dos bandos en uno? Lola Arias, la directora de *Mi vida después y Melancolías y manifestaciones*, cuenta que durante el largo proceso de ensayo tomaron varias decisiones. Por ejemplo: "Decidimos no discutir la soberanía de las islas. Fue un pacto para poder convivir fuera y dentro del escenario".

En la construcción de consenso, el equipo creativo todo se largó a contar una historia que tuvo muchas modificaciones y que tal vez las siga teniendo a lo largo de su ya extensa gira, prevista por otras ciudades. Durante la obra, los seis reconstruyen recuerdos, cantan un tema de Los Beatles, aparecen las voces de Galtieri y de Thatcher, muestran objetos, se muestran, bailan, rocanrolean un tema en el que disparan las preguntas más incómodas. Time Out dijo: "Una mirada emocionante e innovadora de la guerra". The Stage: "Un ejercicio extraordinario para mirar la memoria y poner en escena la historia". The Telegraph: "Un poderoso acto de memoria".

Ni Marcelo Vallejo ni Lou Armour reparan en esas cosas. Vuelven a sus historias (que es como volver a la obra en sí misma). Antes de las funciones en su país, Lou se imaginaba que la platea iba a estar llena de ex combatientes. Eso lo incomodaba un poco, porque se sentía con mucha responsabilidad y con miedo a ser juzgado.

El campo de otra acción

Esta última sensación la conocía. Él fue uno de los que aportaron su testimonio en *The Untold Story*, documental estrenado a pocos años de finalizada la guerra. Allí contaba su encuentro con un soldado argentino herido que comenzó a hablarle en inglés y que, a los pocos minutos, murió en sus brazos. En el documental, cuando llega a esa situación, pide que se apague la cámara. Corte. Vuelve la imagen y continúa el relato. Lou llora. El impacto social fue tan grande de ver a un soldado inglés llorando la muerte de un soldado argentino que no lo soportó. Dejó su carrera militar.

A 34 años de aquello, en las funciones en Londres se encontró con gente joven en la platea. "Me resultó extraño, porque en Inglaterra no se habla de la guerra, les importa un carajo", reconoce. El tránsito por su propia memoria también tuvo sus costos. "Empecé a dormir peor -confiesa-. Y hay en ese episodio de no poder dormir algo que me llevó a situaciones de mi niñez de las cuales nunca había hablado antes y que hablé acá." Acá, en Buenos Aires, fue al psicólogo.

En Marcelo es distinto (o no). "La guerra me marcó tanto que cada vez que trato de buscar recuerdos previos no los encuentro. Siento que empecé a vivir a partir de la guerra para acá." Muy cerca de ese punto cero no olvida que se fue de la casa de sus padres sin abrazar a su madre, quien no quería saber nada de que su hijo decidiera ir al Sur. Varias veces en esos 70 largos días en las islas se lo reprochó. Lo cuenta con un dolor que toma cuerpo atravesado por la ilusión de imaginarse a su familia toda en la platea de la inmensa sala de la Unsam. "Creo que será un regalo para ellos", confiesa con los ojos iluminados.

Hay otro regalo en todo este entramado que indaga en las formas de representación de la memoria. Lo aportaron un señor inglés y su hijo. Cuando terminó una función en Londres los dos se acercaron a los ex soldados. Como estaba tan conmovido, le pidió a uno de los ingleses su dirección de correo electrónico. Al otro día mandó un correo en el que le contaba un comentario de su hijo. "Papá, si hubiese más obras como éstas no existirían las guerras, porque esos soldados no habrían aceptado enfrentarse", cuenta que le dijo. La carta terminaba así: "Gracias, han salvado a una mente joven". El que lo cuenta, como después de haberle encontrado un sentido profundo a su estar en escena, es Marcelo.

Campo minado

Creación de Lola Arias

Funciones, jueves a domingo, a las 21.

Centro de las Artes de la Unsam, Sánchez de Bustamante 75

Entradas gratuitas. Se solicitan en la página de la Unsam + Campo minado

"Campo minado": Malvinas en primera persona

La nueva obra dirigida por Lola Arias reúne a seis veteranos, tres ingleses y tres argentinos. El resultado da forma a un espectáculo que se ubica entre los estrenos más destacados del año.



Obra de Teatro Campo Minado Lola Arias (que reúne a ex combatientes la guerra Malvinas) en el Centro las Artes USA ciudad Buenos Aires.03.11.2016Foto: Maxi Failla - FTP CLARIN _MFA2299.JPG Z ciudad de buenos aires Obra de Teatro Campo Minado elenco obra de teatro con ex combatientes de la guerra de malvinas



Juan José Santillán



(1) comentarios

Teatro independiente
Islas Malvinas Lola Arias

Campo minado se asienta en la potencia de una idea: reunir en escena a tres veteranos de Malvinas argentinos y a tres ingleses. Es tan fuerte la energía conceptual que la obra se convierte en acontecimiento antes de que comience la función.

Si hace 34 años confrontaron, ahora los protagonistas confluyen en una sucesión de escenas donde cada voz contiene muchas otras voces en su interior. Los argentinos lo dirán reiteradamente: '*detrás de nosotros están los caídos, sus familias*'. Finalmente esos cuerpos que fueron enviados al sacrificio hace 34 años vuelven a ser expuestos, ya no en un teatro de operaciones, sino en una escena teatral que los ubica frente a los espectadores de esta época. Allí evocan en primera persona, una y otra vez en distintas partes del mundo (*la obra se estrenó este año en Inglaterra*) su vínculo con la muerte, la violencia, las adicciones, el vacío y sus pasiones actuales. Y este ejercicio reiterado de la memoria es arrollador.

Campo... se instala en un lugar límite entre el testimonio y la ficción. Si bien el carácter documental domina la escena con el uso de prendas halladas en Malvinas, imágenes, cartas, audios de Thatcher y Galtieri, diarios íntimos; lo ficcional está presente en cómo se enlazan y adquieren su propia respiración, ritmo, los testimonios y objetos dentro de un tiempo y espacio determinado.

Arias propone un teatro basado en el relato oral, sin personajes ni actuación tradicional. Por otro lado, **Campo...** es una obra de teatro, pero también fue una instalación y será un documental. No se representan las secuelas de la guerra, más bien se presentan las historias en boca de sus protagonistas. La estructura está dada por las biografías de los seis veteranos y el modo en que irrumpen el conflicto bélico y las altera para siempre.

Marcelo Vallejo fue soldado, tuvo problemas con diversas adicciones a su regreso. Recuperado, hoy es un gran triatleta. Rubén Otero, sobreviviente del crucero General Belgrano, tiene una imprenta y toca en una banda tributo Beatle; Sagastume fue fiscal y se jubiló. Entre los ingleses, Sukrim Rai, nació en Nepal, fue Gurkha y pese a pelear para el ejército británico, recién en 2009 pudo vivir con su familia en Inglaterra. Lou Armour, ex Royal Marine, al recordar cómo un soldado argentino falleció en sus brazos, lloró en un documental producido en Inglaterra durante los años 80'. Se sintió avergonzado, dejó el ejército, ahora es maestro de niños con problemas de aprendizaje. David Jackson también fue un Royal Marine, actualmente es psicólogo.



Campo Minado, dirigida por Lola Arias. De izquierda a derecha: Lou Armour, Marcelo Vallejo, Gabriel Sagastume, David Jackson, Sukrim Rai y Rubén OteroFoto: Maxi Failla -

De izquierda a derecha: Lou Armour, Marcelo Vallejo, Gabriel Sagastume, David Jackson, Sukrim Rai y Rubén Otero.

Los procedimientos y dispositivos de la obra remiten a una franja del teatro que trabaja con soportes y disciplinas múltiples que cruzan teatro, cine, música, performance, danza. Formas que discuten hace décadas la convención tradicional del teatro, pero que genera y repite las propias: proyecciones, Mapping, bandas o instrumentos en escena, micrófonos, reconstrucción de episodios con maquetas y juguetes. Una tradición que va desde el teatro documento y la performance hasta grupos europeos ya consagrados como Rimini Protokoll y Forced Entertainment. Por acá, el Teatro Línea de Sombra, de México, abordó la historia violenta de Tijuana; la peruana Ana Correa trabajó en torno a la guerra civil de su país; incluso Mapa Teatro, en Colombia, fueron algunos que recorrieron, con diferencias, esta zona del teatro.

Sin embargo, obras como **Campo Minado** plantean una pregunta interesante en este momento en el que prolifera la primera persona con las redes sociales generando un reflejo de igualdad y uniformidad; algo que el coreano Byung-Chul Han llamó "*dictadura del Me Gusta*". ¿Qué singularidad tiene el testimonio y la primera persona como material escénico?

La respuesta está, quizás, en el título de **Campo Minado** que refiere a un acontecimiento de la guerra de Malvinas. El conscripto Gabriel Sagastume y sus compañeros se instalaron en los alrededores de Monte Longdon. No recibieron alimentos durante días y estaban hambrientos. Sus compañeros fueron a buscar comida y cuando regresaron pisaron una mina. En la explosión fallecieron todos. Con el tiempo se supo que a esos explosivos los colocó el propio ejército argentino, pero a los soldados nunca les avisaron. Sagastume lo cuenta en primera persona y esta escena resume la guerra a un sinsentido acumulado en el cuerpo de cada veterano. Algo que circula en lo que posiblemente sea, a la hora de hacer un balance, la obra del año.

FICHA

CAMPO MINADO

Dirige: Lola Arias

Con: Lou Armour, Marcelo Vallejo, Gabriel Sagastume, David Jackson, Sukrim Rai y Rubén Otero.

Escenografía: Mariana Tirante

Composición Musical: Ulises Conti

Sonido: Ernesto Fara.

Funciones: Jueves a domingo, a las 21. En la UNSAM, S. de Bustamante 75. Entrada gratuita.

Calificación: Excelente

La experiencia radical de la guerra, en escena

Teatro documental. Seis veteranos de Malvinas –tres argentinos, dos ingleses y un gurkha– actúan en "Campo minado", conmovedora obra de Lola Arias.



Juntos, Lou Armour (voz), David Jackson (guitarra), Gabriel Sagastume (guitarra), Marcelo Vallejo (bajo) y Rubén Otero (batería), en un momento de la obra.

IVANNA SOTO



(0) comentarios

Edición Impresa

El hombre está parado en el centro del escenario, su cuerpo recorta la imagen de fondo de dos islas: las Malvinas.

Micrófono en mano, canta en inglés. *Have you ever been to war? / Have you ever killed a man? / Have you? Have you? Have you? / ¿Alguna vez fuiste a la guerra? / ¿Alguna vez mataste a una persona? / ¿Lo hiciste? ¿Lo hiciste? ¿Lo hiciste?.*

La conmoción es tan inevitable como la empatía imposible. El y toda la banda que lo acompaña son veteranos de la misma guerra, la Guerra de Malvinas, y ahora están juntos, ingleses y argentinos, haciendo *Campo minado*, la nueva obra de Lola Arias, coproducida por la UNSAM. La voz resuena por todo el espacio entre la música estridente. Todo se vuelve un tanto ensordecedor. Los ojos del público se abren y a algunos se les deslizan algunas lágrimas, mientras estos hombres se dirigen a toda una platea que está rígida escuchando las preguntas mediadas por golpes de tambor.

Hoy, todos tienen más de cincuenta años. Quien canta es Lou Armour: ex sargento de los Royal Marines y hoy maestro de niños con problemas de aprendizaje. En guitarra, David Jackson: ex radio operador de los Royal Marines y actual psicólogo de veteranos de otras guerras. En segunda guitarra, Gabriel Sagastume: estuvo en los alrededores de Monte Longdon y hoy es abogado. En bajo, Marcelo Vallejo: en la guerra fue apuntador de mortero y hoy es campeón de triatlón. En batería, Rubén Otero: sobreviviente del hundimiento del crucero *General Belgrano* y actual baterista de la Get Back Trío, una banda tributo a Los Beatles. A un costado, Sukrim Rai: gurkha en Malvinas y hoy guardia de seguridad. La música funciona como un lugar donde pueden hacer algo juntos que no esté determinado por el lenguaje verbal, pese a que Rai, nepalés, intervendrá de otros modos.

La puesta en escena de los recuerdos es coreográfica. Las historias de uno se enlazan con las del siguiente; mientras uno narra, los demás dan vida a su relato. Un soporte, un tejido de colaboración donde el juego sólo se arma si todos están allí con todo: su cuerpo, su cabeza, su emoción. Hay un arduo trabajo dramatúrgico sobre la memoria que los participantes deberán, valga la redundancia, memorizar. El recorrido es extenso y sobre cada porción de paisaje se deja vislumbrar el mismo fondo denso. De principio a fin: la presentación de cada uno estilo militar: nombre, edad, rango de combate, ocupación actual, la llegada de cada uno a las islas, su deseo de ser o no soldados, anécdotas en el teatro de operaciones, la vuelta, las marcas.

La escenografía remite a un set televisivo, con sus extraescenas desde donde los veteranos devenidos intérpretes de sus propios discursos por momentos ejecutan los objetos que se ven en la gran pantalla central y, por otros, solo están ahí, escuchando. Las cámaras trasladan y amplifican los rostros que dejan ver desde todas las perspectivas los ojos que brillan, el mentón contraído que delata el llanto por venir. Ante esa infraestructura que parece invertir la lógica de la guerra –el foco no está puesto en Malvinas como territorio en conflicto sino en las mil formas de traer a escena los mitos, las historias, los sentimientos de seis ex combatientes, más allá del color de su bandera– lo único que queda es el asombro y la admiración, la tristeza y la indignación, ante estos hombres y otros tantos que tal vez no conoceremos nunca.

Si bien Arias nunca trabaja con temas livianos –siempre la Historia vuelta relato coral está presente en sus obras–, *Campo minado* es, tal vez, su trabajo más contundente. Toda historia es pasible de convertirse en teatro documental pero en esta logró conjugar dos cuestiones: el peso histórico y la fuerza de una grieta que desde las altas esferas se fue esparciendo hacia ambos lados en la vida cotidiana de las personas. Por eso, Arias y equipo han optado por contrastar los testimonios y objetos con cantos y tapas de revista sesgadas por los gritos de una época que maquilló la realidad sin sonrojarse, construyendo una perspectiva irónica. A favor de la lectura política brutal que se teje por detrás, no se discute sobre soberanía. Si las islas son de aquí o de allá es lo que menos importa.

Arias empezó el proyecto después de que el tema Malvinas apareciera por todas partes: 2012, 30 años de la guerra. La primera entrevista que le hizo a un veterano argentino fue en 2013 para la videoinstalación que llevó a *After the war*, una muestra internacional a 100 años de la Primera Guerra Mundial, que se vio este año en el Parque de la Memoria como *Veteranos*. Después llegó la idea de trabajar con ex combatientes de ambos lados, viajó a Inglaterra en 2015 y comenzó a hablar con ellos. En total, le llevó tres años de trabajo. Conoció a más de 60, hasta que decidió que estos seis hombres que nos corren del estereotipo de veterano serían los seis protagonistas de esta reconstrucción.

Antes de presentarse en Buenos Aires, la obra fue estrenada en mayo en el Festival de Brighton (Inglaterra). En el país termina en diciembre y tienen giras todo el próximo año: Chile, Francia, Alemania, Portugal, Bélgica, Inglaterra. La obra modificó las vidas de los integrantes hasta el punto de que por los viajes tendrán que cambiar su modalidad de trabajo. Pero no sólo eso: la guerra ahora está en sus cabezas con la fuerza de un tema que vuelve y vuelve. Lo que les pasó con la obra lo cuentan incluso en la obra misma. El impacto se sintió pese a que la relación de cada uno con Malvinas es radicalmente diferente. Del lado de acá, Sagastume tiene un vínculo intelectual: en la guerra no era muy consciente de lo que sucedía, y a su vuelta, el tema se volvió una obsesión y empezó a leer todo lo que existía sobre ella. Vallejo evidencia una relación visceral; la guerra lo persiguió durante años y lo marcó profundamente.

Campo minado fue la primera vez en la que agarró un bajo eléctrico, pero también lo que lo llevó a entender que el idioma inglés nada tenía que ver con la guerra ni las personas que oficiaron como sus enemigos en el campo de batalla. Para Otero, por su parte, la única experiencia de combate fue el hundimiento del *Belgrano*, del que es sobreviviente. Del lado de allá, así como Jackson después de la guerra se convirtió en psicólogo de veteranos de otras guerras –es decir, su relación con la guerra está completamente mediada por el análisis–, Lou no fue más a las reuniones de veteranos y trató de olvidarla lo máximo posible (pese a que es una de las caras más famosas); y Rai conservó de múltiples formas un cuerpo uniformado: en otras guerras alrededor del mundo o como guardia de seguridad.

“Hay una cosa que sienten todos los veteranos, y es esta sensación de que nunca tuvieron un reconocimiento al nivel de lo que ellos experimentaron en la guerra. El campo de batalla es una experiencia radical. Por eso era interesante, a ambos lados, darles un reconocimiento, escuchar sus historias”, subraya Arias. Fuera de todo aniversario, de un acto escolar, de una reunión familiar, de una carpa en Plaza de Mayo, *Campo minado* les da voz a través de una reescritura sensorial, una sucesión de imágenes que, como en un caleidoscopio, construyen su propia crudeza. En definitiva, se trata de reconnectar con el dolor y convertirlo en alguna forma de belleza.

FICHA

Campo minado, de y por Lola Arias

Actúan: Lou Armour, David Jackson, Rubén Otero, Sukrim Rai, Gabriel Sagastume y Marcelo Vallejo.

Lugar: Centro de las Artes UNSAM (Sánchez de Bustamante 75).

Días y horarios: jueves a domingo a las 21.

26|11|16
00:28

Rock de hombres quebrados



Rafael Sprengelburd

Termina Campo minado, de Lola Arias, y una de las investigadoras de la obra, Luz Algranti, me pregunta en piloto semiautomático: "¿Cómo te pegó? Porque a los hombres los destroza". Todavía no sé qué suelo piso y le digo: "¿Tienen estadísticas?" "No", me dice. Pero basta mirar en derredor, en la sala abandonada a la penumbra, después de la exposición de estos soldados convertidos en actores, para darse cuenta de que la guerra –o al menos el complejo sentimiento infantil y la pulsión de muerte que se agazapan en la guerra– es una cosa profundamente masculina. Podremos aducir que quien dio la orden de atacar el Belgrano fuera de la zona de exclusión fue una mujer pero ¿no hay luego algo exageradamente masculino en Margaret Thatcher?

Lola Arias buscó de entre cientos de candidatos a tres veteranos argentinos y tres ingleses (uno de ellos, un gurka nepalés) para narrar Malvinas en primera persona. Se estrenó en el Royal Court Theatre y está por terminar su ciclo en la sala de la Universidad de San Martín, sin cuyo apoyo la obra hubiera sido imposible.

Cuando la exposición de historias reales pega en la sala (historias que exceden lo subjetivo para conectar con una comunidad –o dos– entera), lo que se da es raro e intenso. Una multitud (el público, un nosotros indiferenciado) no apoya ni apoyó ni apoyaría esta guerra. Así que parece fácil demostrar cuán absurdo ha sido todo. Pero algunas personas reales estuvieron en ella. Hablarles de absurdo es hiriente. Algunos de estos seis hombres sí eligieron esta guerra. Por motivos culturales, profesionales, psíquicos. Y es que siempre hay motivos psíquicos, profesionales, culturales para hacer una guerra. Así que lo extrañísimo es que la obra invierte su escenario: seis hombres afectados observan a una platea inquieta que ha venido a juzgarlos. Ya que nadie lo ha hecho. Ya que estos hombres piden a gritos alguna cosa que los libere del peso. Son hombres trabados en un trauma: son como niños en la edad en la que ocurrió.

Hay un prejuicio contra lo terapéutico del arte. Lo hemos discutido a veces con Marcos López, y creo que él me empieza a convencer. ¿Qué otro destino mejor para el arte que la sanación de las almas de quienes lo invocan? ¿Hay una técnica, una eficacia que valga un peso más que la vida real de las personas? Si somos testigos del fulgor de estos seis hombres rotos es posible que también en nuestras almas ocurra una modificación. Claro que Lola no busca hacer terapia, ni sabría cómo. Refina, en cambio, su técnica y su estilo: el desplazamiento del melodrama hacia el puro sonido; las frases cortas y cortantes, como títulos a capítulos que sólo se arman en la cabeza del espectador. Pero la obra es sanadora. Una letal quimioterapia.

Capítulo aparte merecería la notoria falta de apoyo institucional (en Gran Bretaña y en Argentina) a un proyecto que –bien mirado– es capaz de evitar una guerra.

Entre lo real y lo ficcional, un gran evento escénico

SEGUIR Natalia Laube PARA LA NACION | DOMINGO 27 DE NOVIEMBRE DE 2016



Campo minado / Autoría y dirección: Lola Arias / Actúan: Lou Armour, David Jackson, Rubén Otero, Sukrim Rai, Gabriel Sagastume, Marcelo Vallejo / Vestuario: Andy Piffer / Escenografía: Mariana Tirantte / Luces: David Seldes / Video: Martín Borini / Música: Ulises Conti / Sonido: Ernesto Fara / Asistencia de dirección: Facundo David / Sala: Centro de las Artes UNSAM, Sánchez de Bustamante 75 / Funciones: jueves a domingo, a las 21 / Duración: 120 minutos.

Nuestra opinión: Excelente

Cuando volvió de combatir en Malvinas, y durante muchos años que siguieron, a Marcelo Vallejo le resultaba imposible escuchar canciones en inglés. La guerra también le dejó otras secuelas: sentía mucho enojo cada vez que su hijo aprendía nuevas palabras en el idioma de los enemigos, y tenía una tendencia fuerte a las adicciones y a la autodestrucción. Treinta y cuatro años después de ese hecho que marcó su vida de manera profunda, Lola Arias lo invitó a compartir escenario junto a dos soldados profesionales ingleses y uno de los gurkhas nepaleses que sirvieron al ejército británico, además de otros dos soldados argentinos. Arias quería contar la guerra desde la voz de sus protagonistas. Al principio Vallejo se negó a hacer una obra con ellos, pero finalmente accedió a sumarse al elenco de no-actores que, hasta principios de diciembre, está presentando uno de los acontecimientos teatrales del año.

Elegidos entre casi cincuenta veteranos, los seis excombatientes y ahora performers (Vallejo, Rubén Otero y Gabriel Sagastume por el lado argentino; Lou Armour, David Jackson y Sukrim Rai, por el británico) protagonizan *Campo minado*, el nuevo trabajo dirigido por Arias, a esta altura experta en transitar las fronteras entre la ficción y lo real. Para crear esta potente maquinaria narrativa que lleva a escena los hechos y las esquirlas de la guerra, que commueve pero también suscita miles de ideas, la artista vuelve a echar mano de los recursos que ya había probado en obras anteriores, como *Mi vida después*, donde trabajó con jóvenes argentinos cuyos padres atravesaron la dictadura cívico-militar argentina de maneras muy distintas; *El año en que naci*, cuyo foco estaba puesto en la dictadura chilena; y en *Atlas del comunismo*, la puesta que creó para el teatro berlínés Maxim Gorki, en la que un grupo de mujeres alemanas de distintas generaciones indaga en su vínculo con la extinta RDA, "la Alemania comunista".

En todos aquellos trabajos, la historia está contada por sus protagonistas directos o indirectos, y Arias sabe dirigirlos con exquisitez para que en el artificio escénico y en la repetición de las funciones puedan seguir ofreciendo momentos de verdad pura. También hay, en esta obra y siempre, pasajes musicales que invitan a la catarsis colectiva; hay objetos auráticos -en el sentido de reales, rescatados del lugar de los hechos- y recreaciones de anécdotas, que se cuentan con ayuda de cualquier elemento que sirva para la reconstrucción de esos momentos clave. Elementos que van desde el propio cuerpo hasta juguetes, pasando por anotaciones, dibujos, efectos de sonido caseros.

Hay una idea-guía que permite leer todas las obras de Arias, también ésta: la historia de un pueblo -o la de un continente, o la de un momento o la de un siglo- es la historia de las personas que lo habitaron. En *Campo minado* aparece, sin embargo, un elemento novedoso: la idea de los "bandos". Aunque en *Mi vida después*, por citar una obra emblemática de su cosecha, las historias que contaban los hijos sobre sus padres eran muy distintas, incluso contrapuestas entre sí (desde la hija de un militante desaparecido hasta la de un torturador, pasando por el exiliado y por aquellos que "siguieron como si nada") todos sus intérpretes parecían estar de acuerdo sobre la lectura que reclamaban esos años. En *Campo minado* es diferente. Salvo en dos momentos muy particulares de la obra, los británicos jamás pronunciarán la palabra Malvinas y los argentinos nunca estarán dispuestos a decir Falklands. ¿Alguien podría pedirles lo contrario? Los seis intérpretes y su directora parten de un acuerdo: jamás estarán de acuerdo sobre lo que pasó durante esos 74 días de guerra ni tendrán una lectura unificada sobre la soberanía de las islas. *Campo minado* asume esa fisura y hace cuerpo esa genial frase de Jacques Rancière con la que alguien intervino, hace un tiempo, las paredes de la Casa Nacional del Bicentenario: "El consenso es la ficción de una comunidad sin política".

LA NACION | Espectáculos



CAMPO MINADO

La guerra y la paz

Se estrenó en Buenos Aires la obra Campo minado de Lola Arias, que tuvo una exitosa temporada en el Royal Court Theatre de Londres con el título Minefield. Protagonizada por seis ex combatientes de Malvinas, tres ingleses y tres argentinos (incluidos un gurka y un sobreviviente del Belgrano que toca en una banda tributo a los Beatles) la obra trabaja con la memoria y también con la posibilidad de convivencia en el conflicto y el diseño.



Por Natali Schejtman

En la entrevista abierta que vino después del estreno londinense de Minefield, tal como se llama Campo minado en inglés, uno de los veteranos de Malvinas por el lado argentino, Marcelo Vallejo, dijo que nunca había ido al teatro hasta que fue para, justamente, protagonizar esa obra. No solo eso: ya en la obra, Marcelo cuenta que durante décadas tuvo un sentimiento de odio muy profundo contra todo lo británico y no soportaba escuchar música en inglés ni que su hijo lo hablara. Pero treinta y cuatro años después de la guerra, convive con ex combatientes argentinos y británicos en una obra de teatro en la que los seis reconstruyen el campo de batalla como un campo explosivo de recuerdos y emociones violentas, e hizo su debut teatral en un festival de teatro en Brighton y luego en Londres, ante un público angloparlante que lo miró atónito, a él y a sus compañeros, y aplaudió extasiado este experimento emocional de potencia bélica.

Después de nueve funciones a sala llena en el Royal Court Theatre de Londres, Campo minado se estrenó ahora en Buenos Aires en el Centro de las Artes UNSAM, y se pone enfrente de un público muy diferente del inglés. Los espectadores argentinos tienen un vínculo mucho más intenso y a la vez elaborado con la guerra. Para Lola Arias, en las funciones porteñas, "hay una tensión más quieta y más silenciosa. Estás metiendo un dedo en la llaga. Para todo el mundo acá las Malvinas significan algo: está más en carne viva".

La obra está en línea con trabajos recientes de la directora, dramaturga, escritora y cantante, como Mi vida después (2009, en la que distintos actores nacidos en los setenta rastrean sus biografías familiares a través de distintos objetos) y El año en que nací (2012, en donde el foco de la obra documental está en la última dictadura chilena). También, con la muestra reciente Doble de riesgo, que acaba de terminar en el Parque de la memoria y que incluyó varias instalaciones, entre ellas, "Veteranos", un trabajo audiovisual con ex combatientes que cuentan escenas de la guerra pero en el contexto de sus vidas y ocupaciones actuales. Para dar con los ex combatientes de "Veteranos", en 2013 Lola Arias y sus productoras Sofía Médici y Luz Algranti iniciaron una búsqueda exhaustiva que luego se amplió y se hizo internacional cuando se combinó con la de Campo minado. Finalmente, luego de un proceso de selección arduo, quedaron seis: del lado argentino son Marcelo Vallejo, el único que fue voluntariamente a la guerra y hoy es campeón de triatlón; Rubén Otero, sobreviviente del Belgrano y batero en una banda de tributo a los Beatles; Gabriel Sagastume, actual abogado; del bando británico Lou Armour, maestro de chicos con problemas de aprendizaje, David Jackson, psicólogo de veteranos y Sukrim Rai, gurka que peleó contratado por el ejército británico en todo el mundo y ahora trabaja en seguridad. Los tres veteranos por el lado británico eran soldados profesionales. Los argentinos, excepto Marcelo, fueron sorteados para ir a la guerra. Cuando llegó el momento de pasar de la audición al ensayo, armaron talleres con los seleccionados de cada bando para ver cómo funcionaban

entre ellos. Arias trabaja con recuerdos y relatos propios como material de sus obras y está acostumbrada a entrar en vida ajenas: "Cada persona hace de su vida un relato y después, yo como autora entro, les digo cosas como 'esto tendrías que condensarlo o contarlo de esta manera'... Reescribir la historia de otro es un trabajo muy delicado y muy difícil".

Como en trabajos anteriores, el equilibrio quirúrgico entre los hechos históricos y los archivos íntimos y personales que los recuerdan setea un volumen sentimental bastante particular. En Campo minado, todo se complejiza: cada personaje tuvo y reconstruye su propia guerra, pero acá, además, hay dos historias oficiales bien diferenciadas entre sí. Y no solamente eso, sus idiomas, su cultura: "El malentendido era una cosa constante", dice Lola. La posibilidad e imposibilidad de hablar la misma lengua es un motor fundamental. Cada uno habla en su idioma –hay subtítulos– hasta que los seis comparten el lenguaje de la música como catarsis colectiva. Pero hay algunos cruces sugerentes. Otero, veterano argentino sobreviviente del hundimiento del Belgrano, tiene una banda Beatle, y en la obra canta, justamente, "Get Back" ("Volvé adonde alguna vez perteneciste"). En una de las escenas más punzantes de la obra, Armour cuenta que en la guerra le tocó sostener a un chico argentino que se estaba muriendo y que, en plena agonía, el chico le habló en inglés: antes de morir, le dijo algo sobre conocer Inglaterra, estudiar en Oxford. En un contexto en el que la lengua está asociada a la patria, ese cruce de códigos –lenguas– en pleno campo de batalla lo desarmó entonces y lo siguió desarmando por años, como cuando relató esa misma escena en un documental grabado cinco años después de la guerra o cuando la cuenta sobre el escenario. Como los otros, Armour aparece en distintos momentos de su propia vida y ese vaivén desde el presente, las

reinterpretaciones muy mediatisadas por videos, documentales y revistas de su propia experiencia, dibujan también una estela de tiempos múltiples y a la vez imprecisos.

Pero además de funcionar como un exorcismo grupal transnacionalista, la obra también le entrega un rol productivo a un conflicto que existe. No es una obra sobre la reconciliación de la causa Malvinas o Falklands, es decir, la declaración de que las islas se llaman Malvinas o Falklands. Hacia el final, cada grupo da su visión sobre el conflicto de la soberanía y cómo ese tema está presente o no en sus respectivas culturas. Queda en evidencia que no están de acuerdo. Campo minado también se mete ahí, en la desmitificación del consenso como única forma de coexistencia posible. "Muchas veces la idea de reconciliación está asociada a la idea de estar de acuerdo", dice Arias. "Acá se trata de convivir en el conflicto, aceptar la historia del otro, que no significa estar de acuerdo. Es aceptar el disenso". La relación de la obra con el conflicto de la soberanía es tangencial: no se trata de abogados discutiendo en un tribunal internacional, sino de una representación sensible, cotidiana, de los que le pusieron el cuerpo a la batalla y hoy conviven con sus heridas. Tal vez, ellos, aunque alguna vez quisieron matarse unos a otros, hoy tienen mucho más que ver entre sí que con los ciudadanos a los que hace 34 años, de alguna manera, representaron.

De jueves a domingo a las 21 hasta el 4 de diciembre en el Centro de las Artes UNSAM, Sánchez de Bustamante 75. Las entradas son gratis con inscripción previa en www.eventbrite.com.ar

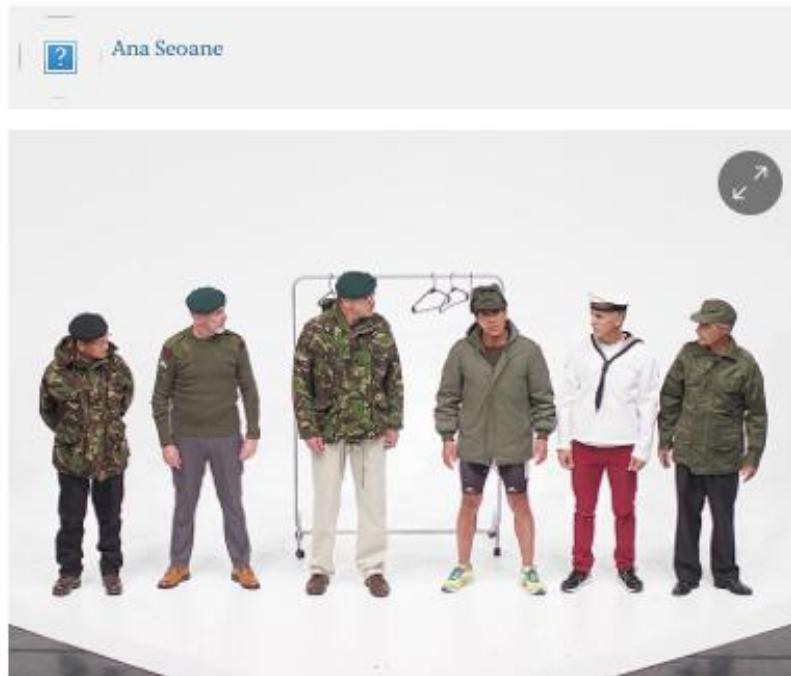
Menciones



ESPECTACULOS ▶ 'CAMPO MINADO'

Una herida que no logra cicatrizar

La escuálida familia expuso ya el talento de Lola Arias como autora y directora en 2001.



Obra. Escrita por Lola Arias, quien ya dio muestras de su talento en La escuálida familia en 2001. Foto:M.E.

La escuálida familia expuso ya el talento de Lola Arias como autora y directora en 2001. A partir de ese espectáculo, su nombre ocupó un lugar en los escenarios argentinos. El estreno de Mi vida después, en 2009, le abrió las puertas a nivel internacional. El eje de sus creaciones es entrecruzar ficción y realidad. La estructura que da a los testimonios es lo ficcional, donde incluye desde videos y música en vivo hasta la propia imagen de sus protagonistas filmada y transmitida en tiempo real. La gran preocupación de Arias es la historia, y encuentra distintas maneras de relatarla siempre en la primera persona de sus protagonistas. Así sucedió en cada una de sus performances. Este año, en el Parque de la Memoria presentó la exposición Doble de riesgo, donde mostró lo interdisciplinario y el cruce de géneros.

En Campo minado vuelve al mismo tema, muy sensible para los argentinos: la guerra de las Malvinas, ocurrida en 1982. Para llevar a cabo este proyecto realizó convocatorias tanto aquí como en Inglaterra. Buscó veteranos de ambos bandos para mostrar las dos caras de una misma tragedia.

Ya fue estrenado en mayo de este año en el Brighton Festival, en Inglaterra; luego realizó giras por Alemania, algo que continuará haciendo hasta 2018. Sus protagonistas son: "Marcelo Vallejo, ex soldado, hoy triatleta y albañil. Rubén Otero, sobreviviente del crucero General Belgrano, tiene una imprenta y toca en una banda tributo a los Beatles; Sagastume fue fiscal y se jubiló". Hay dos ingleses: Lou Armour, ex Royal Marine, hoy maestro; David Jackson, también marine y actualmente psicólogo. E incorporó a un ex gurka, nacido en Nepal, Sukrim Rai.

Cada uno contará su historia, lo que le pasó durante el conflicto armado, y será acompañado por música, imágenes, diapositivas, audios y objetos que cobran el peso de signos sobre el escenario, casi un set de televisión. La sonrisa ácida se cuela por momentos cuando aparecen las máscaras de Galtieri y Thatcher.

La guerra contada por sus verdaderos protagonistas, los que le pusieron el cuerpo, los que vieron la muerte a su lado. No es lo mismo leer la noticia en un diario, ni mirar el relato desde la distancia de un televisor que tenerlos allí presentes, recordando, contando, sobreviviendo. No son actores; Lola Arias los define como performers, pero cada noche retornan a ese doloroso pasado.

Ella nuevamente corre con certeza los límites de la ficción y la realidad; sólo necesita espectadores capaces de acercarse a esta parte de nuestra historia, una herida que no cicatriza.

Flashbacks de Malvinas

Daniel Gigena

LA NACION

SEGUIR

MIÉRCOLES 23 DE NOVIEMBRE DE 2016 • 20:36



Campo Minedo, una reflexión sobre los hechos históricos de la guerra de Malvinas. Foto: ioleanias.com



Cuando empecé la guerra de Malvinas yo tenía dieciséis años y cursaba cuarto año en un colegio que estaba a punto de cerrar sus puertas. Mis compañeros y yo terminamos la secundaria en distintos establecimientos, donde nos recibieron de manera helada por más ecuménicos que fueran. Además de la ola de euforia incomprendible de la sociedad en ese momento, en la escuela había un aire de inquietud. ¿Los alumnos varones podrían, llegado el caso, ser convocados para pelear en las islas? La guerra duró 74 días y ese temor fue sólo eso, otra aciaga fantasía de guerra (otra que recuerdo de esos días era el pánico por que los ingleses bombardearan Buenos Aires). Años después fui amigo de un ex combatiente, Pablo, con quien queríamos editar una revista literaria. Hablábamos menos de Malvinas que de los libros y escritores que nos gustaban, aunque el tema de la guerra, también en las novelas, surgiera de vez en cuando como un flashback. Finalmente, Pablo se fue a vivir a las sierras y el proyecto quedó en la nada. En una carta comparaba el paisaje seco, de arbustos petisos, rocoso de las sierras, con el de las islas.

En la Argentina la guerra de Malvinas tuvo una espectacularidad que, luego de la derrota, se reveló como un fraude creado por la dictadura con el apoyo de medios gráficos y audiovisuales. Y, claro, de la sociedad civil. Por televisión habíamos visto con mi abuela materna la Plaza de Mayo colmada de manifestantes y banderas argentinas.



61



"Las voces de los soldados, que treinta y cuatro años atrás fueron enemigos, se superponen como documentos vivos de una experiencia trágica"



Compartilo

En *Campo minado*, la nueva obra de Lola Arias que se presenta hasta el 4 de diciembre en el Centro de las Artes de la Universidad Nacional de San Martín, el "show de la guerra" se muestra en los jingles, los clips televisivos, las tapas de revistas y de diarios con las que el Estado y la prensa "bombardeaban" a los habitantes. La reflexión sobre los hechos históricos llegaría mucho después, porque el final de la guerra modificaría los planes de Margaret Thatcher y también los de los militares argentinos. Para mí, y para muchos compañeros y amigos, fue paradójico ese final de guerra: una derrota militar provocaba la retirada de los militares del poder, algo que muchos ansiábamos. Era un sentimiento mixto el que tenía. Otros, simpatizantes de la dictadura, supongo que habrían pasado un momento amargo

por partida doble. Sin embargo, ellos no me importaban. Muchos habían muerto por las decisiones de los militares y no podrían tener ya sentimientos simples ni dobles ni triples. Murieron 649 argentinos.

En una escena de *Campo minado*, que, hay que repetirlo, está protagonizada por seis ex combatientes (tres ingleses y tres argentinos) que se representan a sí mismos, uno de los ex soldados argentinos cuenta que antes de permitirles regresar con sus familias los mandos militares argentinos "los engordaron" en Campo de Mayo. El maquillaje de la realidad continuaba incluso después del triunfo inglés. La obra se asemeja más a un documental que a un hecho teatral. Las voces de los soldados, que treinta y cuatro años atrás fueron enemigos (¿pero qué es un enemigo?), se superponen como documentos vivos de una experiencia trágica y, al parecer más para los argentinos que para los ingleses, traumática.

Termina la obra dirigida por Arias (sonrió al pensar que una joven directora les dio órdenes durante meses de ensayo a rudos ex soldados de más de cincuenta años) y observo la reacción del público en la sala de la Unsam. Emocionados, de pie, aplaudimos mientras el elenco saluda al público; otros abrazan a los "actores" de uno y otro bando. Por supuesto, muchos toman fotos con cámaras digitales y celulares. Más tarde, mientras escribía en casa, vería en las redes sociales algunas de esas imágenes "capturadas", como se dice, durante la función de *Campo minado*.

En esta nota: **EMOCIONES**

LA NACION | Opinión | Miradas

Minefields: The Play Putting British And Argentine Malvinas War Veterans On The Same Stage

In documentary theatre production, *Minefield (Campo Minado)*, Lola Arias has done the impossible: bring together six veterans from opposing sides of the Malvinas War to tell their stories.

By Elke Wakefield - Nov 9, 2016 at 18:02

The idea that the men, who 34 years earlier were enemy soldiers, would one day inhabit the same small stage for two hours seemed like an impossible scenario.

But Argentine writer, actress, performer, poet, dramaturge, Lola Arias, wrote and directed a work of documentary theater that puts six veterans – three Argentine, three British – on stage at the same time, to tell their stories of the war.



Minefield, three years in the making, is theater meets documentary meets cinema meets therapy meets rock concert. The idea is personal testimony as a means of understanding history. Hence the title – it's memory as a mine of unexploded bombs. "Minefield is a project that brings together Argentine and British veterans from the Malvinas War to explore what's still in their heads 34 years later," according to promotional material.

Like many argentines, the sadness and bitterness of the loss formed a backdrop to Arias' youth. The islands are viewed as symbolically and geostrategically crucial to Argentine national identity and sovereignty. "At school you learn that here is our country, and next to it are these islands, and they are ours," she said in an interview. The war, which lasted 76 days and took over 900 lives (the majority Argentine) is still being mourned in Argentina.

Arias' career is defined by her exploration of the "overlapping zones between reality and fiction." And traumatising historical events. She has already taken on the military dictatorship in Argentina (*Mi vida después*, 2009) and Chile (*The year I was born*, 2012). In 2012, she was invited to participate in an event called *After The War*, in London, which invited artists to reflect on the repercussions of war. She read the book *War Parts* and began to ponder the war from the perspective of the veterans. Eventually, *Minefield* was born.

The actors, pulled from a crop of 60 soldiers who auditioned for the role, are encouraged to relate their personal experience of the war, as opposed to describing the historical events. "You are representing yourself on stage, not your country or your battalion," said Arias to the performing veterans, according to the *Guardian*.

It aims to have an almost therapeutic effect. "When they become actors they step back from events, they see it from the outside, they transform it into history," said Arias in an interview.

HABLA LA DIRECTORA ARGENTINA:

El teatro documental de Lola Arias vuelve a Chile

Edad? -53. -Rango? -Jubilado. -Síol de combate?

-Soldado mediodie -contesta el veterano de guerra argentino Gabriel Sagastume, con una sonrisa que deja ver todos sus dientes.

Otro, el veterano inglés Jim Bush, cuenta que durante la guerra de las Malvinas, que se desarrolló entre el 2 de abril y el 14 de junio de 1982 entre Argentina e Inglaterra, le dieron la orden de requisar todas las cámaras fotográficas de los soldados argentinos. Lo cuentan mientras muestra unas imágenes que reveló y dejó para sí. "Me gusta pensar que el duelo de estas fotografías quizás sobrevió", dice.

Y otro, un ex soldado inglés del que no sabenac el nombre, confiesa que no puede ver la carne enlatada, porque le recuerda el día en que él y sus compañeros nadaron a un contingente argentino y, como testimoniaron tanta hambre, entraron en su trinchera y robaron sus raciones de cornel boy, que devoraron sentados encima de los cadáveres.

En 2013, la directora, escritora, audiovisualista y cantautora argentina Lola Arias (40) -conocida en Chile por "El año en que naci", emotivo montaje de 2012 que hizo junto a doce de personas que habían vivido en dictaduras- realizó un casting entre ex soldados de su país e ingleses, con el fin de retratar el lado más humano de la guerra: el que viven los protagonistas, por ese tiempo jóvenes que con suerte pasaban los 20 años.

Sus testimonios los registró en un video para hacer una performance, donde los veteranos se presentaban

Uno de los platos fuertes del próximo festival Santiago a Mil será "Campomirado", la nueva obra de esta artista, que sigue los pasos de la emocionante "El año en que naci", que presentó en Chile en 2012. Esta vez, juntó en escena a seis veteranos del conflicto de las Malvinas: tres argentinos y tres ingleses. Y aquí cuenta qué resultó de esta improbable reunión.

POR MAGDALENA ANDRADE



"Me aburre sentarme en una sala con actores a ensayar un texto que ya está escrito. Ese tipo de trabajo ya no me apasiona", dice Lola Arias.

y recordaban a través de objetos e historias sus días en el campo de batalla. Luego de eso nació la idea de hacer "Campomirado", una obra de teatro que escogió a seis ex soldados -tres argentinos y tres ingleses- para completar un montaje de dos horas en el que se escuchan, se confiesan, bailan, cantan y recrean escenas de la guerra.

"Campomirado", que tendrá funciones en Santiago entre el 14 y el 17 de enero en el GAM, en el marco del festival Santiago a Mil, se presentó en junio de este año en el Royal Court de Londres y fue definida por The Telegraph como "un poderoso acto de remembranza". Y ahora acaba de terminar sus funciones en la Universidad Nacional San Martín (que fue coproductora en Buenos Aires, con 16 presentaciones en una sala para 250 personas que siempre estuvo llena).

Pero, más que las funciones y más que la cantidad de asistentes, lo que a Lola Arias la tenía expectante era la reacción que tendrían los propios veteranos: los argentinos, de presentarse ante ex compañeros que irían a escuchar sus historias. Y los ingleses, de estar ante un público que alguna vez fue "el enemigo".

Porque, a diferencia de otras obras suyas anteriores, como "Mi vida después" (2009) y "El año en que naci" (2012), que hablaban de las experiencias de hijos de hombres y mujeres que vivieron los dictaduras argentina y chilena, aquí los performers son los propios protagonistas del hecho histórico. Veteranos que algún día tuvieron un fusil en sus manos, pero que hoy son jardineros, médicos, maestros u oficiales de policía.

-Sentí que iban a ser juzgados por sus pares, por los que fueron a la guerra, por los que murieron. Eso se sentía dentro y fuera del escenario, porque para el público argentino el reclamo de la soberanía está todo el tiempo-, cuenta Lola Arias sobre el clima durante las funciones-. Había mucha tensión, un silencio muy pesado, muy denso. Era muy novedoso, muy extraño para ellos escuchar la palabra de los ingleses, lo que le pasó a los que fueron a combatir y qué efectos tuvo en su vida.

"Campomirado" es una mon-

taña rusa de emociones: de la risa a las lágrimas, del regocijo de ver a estos hombres hablar de su pasado a la congoja de sus confesiones.

-De alguna manera, la historia de los argentinos que combatiieron ha sido borada. Uno de ellos, Marcelo Vallejo, cuenta que cuando volvieron los llevaron a Campo de Mayo, los engañaron y les hicieron firmar una declaración donde no iban a hablar de lo que habían vivido. Literalmente, les dijeron: "Cerrá la boca". Entonces, 34 años más tarde, abren la boca y lo que sale... Es duro escuchar lo que ha hecho el país con las personas que mandó a la guerra-, dice la directora.

DAMNIFICADOS EN EL CAMINO. Nunca ha sido una tarea fácil. El teatro documental, que tiene una extensa tradición en Europa, requiere entrometerse en la vida de las personas, incluirlos en sus recuerdos más profundos y cambiar la forma en



Gabriel Sagastume, David Jackson, Silván Roi, Rubén Otero, Marcelo Vallejo y Lou Armour con los veteranos que participan en "Campomirado".

que cuentan su historia para convertir el relato en un acto teatral.

Es un ejercicio duro, que puede dejar dañados en el camino, cuenta la directora argentina, quien demoró tres años en terminar el montaje, con varias crisis de sus performers por distintas circunstancias. Y hay que estar dispuesto a vivir ese riesgo;

-In algunas ocasiones pudo revertir ese efecto; en otros, la experiencia de hacer una obra es mucho para algunas personas y no pueden llegar hasta el final del proceso,

llegar hasta el final del proceso, pero eso depende de algo que es imposible de prever-, dice.

Y eso es lo que más le gusta:

-No sé sién a dónde voy a llegar, porque estoy trabajando con personas y todo puede pasar (...). Me aburre sentarme en una sala con actores a ensayar un texto que ya está escrito, de alguna manera ese tipo de trabajo ya no me apasiona.

A diferencia de otras montajes, para "Campomirado" no solo necesitó ayuda de traductores para la comunicación entre ingleses y argentinos. También tuvo el apoyo de un centro de salud mental para veteranos, donde la ayudaron a frente a los momentos más difíciles de los ensayos.

-Hubo un momento en que uno de los performers ingleses se arrepintió y se fue del ensayo diciendo que no podía condensar su vida en cuatro horas. Tú estás trabajando sobre la base de la vida de otro, que tiene una forma de contar su vida y le dices: ahora lo ves a contar diferente. Es una operación muy brutal, entonces entiendo que alguien dé un portazo y diga: así no puedo.

Al final, meses de ensayos terminaron no solo por hacerse habituales para los veteranos. También los terminó convirtiendo en cercanos:

Mucha gente que viene a ver la obra se decide: no puedo creer que estén juntos sobre el escenario. Hay algo muy fuerte. El teatro es un arte vivo, la gente está ahí, y la presencia en vivo de los amigos enemigos tiene un efecto muy contundente- dice Lola, que está filmando una película sobre esta experiencia que estrenará el próximo año. A punto de ser el bando contrario, es alguien que ha vivido tu misma experiencia y de alguna manera esa es más importante que el hecho de que fueran enemigos. Es algo que esténd mucho en el proceso: ellos a veces se sienten más entendidos por un enemigo que por quien no fue a la guerra. ■

Burbujas & MOZZARELLA BAR

Ven Pomeriggio y disfruta de la experiencia única de nuestro Mozzarella Bar maridado con los mejores espumantes y champagnes del mundo.

BY POMERIGGIO BISTRO

TODOS LOS FINES DE SEMANA DE DICIEMBRE DE JUEVES A DOMINGO

RESERVAS: 32 2626655

ITALIAN WINE & FOOD CAVAS EDWARDS FINE WINES

Cena Nuevo Año Cap Ducal

Vina del Mar

1/2 Espumante Brut Tarapacá

Ostras Australis al Natural

Crustáceos del Pacífico

Filete a la Cazadora

Piletas a la francesa y pavo en salsa Nogada

Papa Duquesa y puré de verduras

1/2 Gran Reserva Tarapacá Carmenère - Cabernet - Chardonnay Vina Tarapacá

Mousse de Chocolate al perfume de la moraña

Café Express

Bajito

Máscaras e Ilusiones Espectacular vista a los fuegos artificiales

TARAPACÁ

\$100.000 (Valor por persona,iva incluido)

Argentinien

Standing Ovations für die Veteranen

Für viele in Argentinien ist die Niederlage gegen Großbritannien im Falkland-Krieg von 1982 bis heute eine Wunde. Ein Theaterprojekt in Buenos Aires bringt sechs ehemalige Soldaten auf die Bühne: drei Argentinier und drei Briten. Die Aufführung lässt niemanden kalt.

Von Aglaia Dane und Julia Ohlendorf



Im Theaterprojekt "Campo Minado" spielen frühere Soldaten mit - hier eine Flagge von Veteranen. (AFP / Eitan Abramovich)

In der Mitte der Bühne steht ein Schlagzeug, auf einem Podest, wie eine Insel in der großen Lagerhalle. Das Instrument tritt in verschiedenen Rollen auf. Mal liefert es den Sound für den Krieg: Drill, Schießübungen, Minen, die Kameraden töten.

An anderer Stelle ist es Zentrum einer Band, die die sechs ehemaligen Soldaten bilden. Der Brite David Jackson, Halbglatze und Schnauzbart, an der Gitarre. Am Bass der Argentinier Marcelo Vallejo, Trainingshose, muskulöse Beine. Nach dem Krieg rutschte er in die Drogensucht ab, jetzt ist er Triathlet. Jeder hat seine eigene Geschichte: Der eine ist Anwalt geworden, der andere Lehrer. Sie sind auf unterschiedlichen Kontinenten aufgewachsen. Sie haben gegeneinander gekämpft. Musikalisch verbindet sie etwas. Die Beatles zum Beispiel. Oder Hits der 80er – der Zeit, in der sie im Krieg waren.

Ist da heute noch Feindschaft?

David Jackson, der heute als Psychologe Rückkehrer aus dem Irak und Afghanistan betreut, steht in Minirock und hohen Absätzen auf der Bühne und strippit. Die Szene spielt nicht in einem Londoner Club, sondern in einer Militärkantine auf den Falklandinseln. Oder Malvinas, wie die Argentinier sie nennen. Verkleiden, Saufen, Kartenspielen – irgendwie musste man sich damals ablenken von der Langeweile und der Angst. Zweieinhalb Monate lang wurde um die Inseln im Südatlantik gekämpft. Etwa 900 Soldaten starben. Ungefähr 40.000 waren im Einsatz. Darunter die sechs auf der Bühne. Ist da heute noch Feindschaft? Nein, sagt David, da ist viel Respekt – vom ersten Tag der Proben an.

"Wir haben uns die Hand gegeben, wir haben gelacht – und um ehrlich zu sein, wir haben seitdem nicht aufgehört miteinander zu lachen."

Als der Krieg 1982 losging, war das anders. Vor allem die Argentinier erzählen von einer großen Wut auf die Briten, auf die Besatzer. Und Wut sei wichtig für einen Soldaten, sagt einer, sonst kannst du dich kämpfen. Aber wenn ein Veteran später einen anderen persönlich trifft, in die Augen sieht, dann sei das etwas völlig anderes.

"Mir ist es überhaupt nicht schwer gefallen, meine Geschichten mit Lou, Marcelo und den anderen zu teilen. Schwierig ist es eher, sie anderen zu erzählen – die das nicht erlebt haben, die nicht im Krieg waren."

Zwei ungleiche Gegner

Diese Produktion ist nicht nur für die sechs auf der Bühne eine Herausforderung, sondern auch für die argentinische Gesellschaft. Anders als in Großbritannien ist der Falklandkrieg hier noch eine offene Wunde. Die Generäle zettelten diesen Krieg an, als eigentlich schon klar war, dass die Militärdiktatur sich nicht mehr halten kann. Sie wollten die Bevölkerung hinter sich bringen, in dem sie gegen einen äußeren Feind wettern: die Briten. Es sind zwei ungleiche Gegner. Der Versuch der Argentinier, die Falklandinseln zurückzuerobern scheiterte kläglich. Kurz darauf endete auch die Militärdiktatur. Für den 53-jährigen Gabriel Sagastume und die anderen argentinischen Soldaten begann eine schwere Zeit.

"Die Briten waren professionelle Soldaten. Da konnten ein paar Probleme, die nach dem Krieg auftreten, durch den Job aufgefangen werden. Aber für uns Wehrpflichtigen hieß es, ciao, der Krieg ist vorbei, geh' nach Hause. Aber viele von uns hätten psychologische Beratung gebraucht, einen Job. Ich habe Kameraden, die sagen, dass sie das Zurückkommen schlimmer fanden als den Krieg selbst. Du wirst bei der Arbeit rausgeworfen, du hast niemanden zum Reden und manche behandeln dich, wie einen Verrückten."

In den folgenden Jahrzehnten bringen sich nochmal fast genauso viele Malvinas-Soldaten um, wie im Krieg getötet wurden. Und noch heute kämpfen die Veteranen um Anerkennung, Entschädigung, Rentenansprüche – im Zentrum von Buenos Aires vor dem Regierungssitz haben sie ein ständiges Protestcamp. Und der argentinische Staat fordert die Falklandinseln immer noch zurück.

Was macht Krieg mit Menschen?

Das Theaterprojekt von Lola Arias erregt deshalb in Argentinien viel Aufmerksamkeit. Alle großen Zeitungen berichten darüber, eine schreibt, es sei das wichtigste Stück des Jahres. Argentinische und britische Soldaten gemeinsam auf die Bühne zu stellen, ist nicht unumstritten. Für Lola Arias geht das Stück aber über die Falklandinseln hinaus.

"Es geht darum, darüber nachzudenken, was Krieg mit Menschen macht. Das ist universell und gerade in diesen Tagen mehr als zeitgemäß. Das Stück fragt danach, was menschlich und was unmenschlich ist, bis zu welchem Punkt wir bereit sind, zu töten und auch zu sterben."

An diesem Abend in Buenos Aires sitzen im Publikum wie so oft auch andere Veteranen. Einer trägt ein Malvinas-T-Shirt.

"Ich war unentschieden, ob ich herkommen soll. Diese Soldaten zu sehen, die gegen uns gekämpft haben, argentinische Soldaten getötet haben.... Aber es war wirklich sehr schön, sehr emotional. Auch die Geschichten der Briten haben mich berührt. Ich war heute nochmal auf den Malvinas, aber ich bin zurückgekommen mit einem zufriedenen Herzen."

Aufmerksamkeit nach Jahrzehnten der Unsichtbarkeit

Eine junge Frau mit Tränen in den Augen erzählt, dass ihr Vater während der Militärdiktatur ins Exil gegangen ist. Für sie waren die Soldaten aus dem Falklandkrieg immer Repräsentanten der Diktatur.

"Ich habe die Militärs immer abgelehnt, sie gehasst. Aber jetzt sehe ich sie zum ersten Mal als Menschen. Und zu sehen, welchen Schmerz sie in sich tragen, das macht mich so traurig."

Bisher gab es nach jeder Aufführung Tränen, Gespräche mit dem Publikum und Standing Ovations, erzählen die Veteranen. Nach Jahrzehnten der Unsichtbarkeit, müssen sie sich an diese Aufmerksamkeit erst gewöhnen.

Teatro: lo que ocurre en la escena nacional e internacional

DOMINGO 08 DE ENERO DE 2017



0

Reponen *Ángeles en América*

En 1992 el dramaturgo norteamericano Tony Kushner logró consolidar su carrera con un texto que a poco de su estreno adquirió una notable significación, *Ángeles en América*. La pieza, que refiere una historia sobre la epidemia del SIDA durante el gobierno de Ronald Reagan, está dividida en dos partes: *El milenio se aproxima* y *Perestroika*. Cada una podía verse por separado o en una misma jornada con una duración de siete horas. El estreno se produjo en el off Broadway pero la fuerte repercusión que el material alcanzó entre el público y la crítica hizo que pronto se trasladara al teatro Walter Kerr de Broadway. *Ángeles en América* se podrá ver nuevamente, a partir de abril, en el National Theatre de Londres. El elenco estará encabezado por Andrew Garfield y Nathan Lane y la dirección correrá por cuenta de Marianne Elliot. En la misma sala la obra se estrenó en 1992, con dirección del reconocido puestista Declan Donnellan.

Fuerte recaudación en Broadway

Durante la última semana del año se produjo en Broadway un fenómeno inesperado. Los teatros lograron recaudar 50 millones de dólares. La llegada a Nueva York de numerosos turistas hizo que aumentara la afluencia de público a las salas. En solo siete días asistieron a los diferentes espectáculos 359.495 espectadores. Producciones como *Hamilton*, *Wicked* y *El rey León* resultaron las más convocantes. Recaudaron, cada una, 3 millones de dólares. Merece destacarse que la pasada temporada ha sido una de las más exitosas de los últimos años, con 25 propuestas en cartel. Solo *Hamilton* recaudó 105 millones de dólares en 2016.

Eduardo Rovner, de estreno en España

El texto del dramaturgo argentino Eduardo Rovner, *Te voy a matar, mamá* se estrenará el próximo 13 de enero en el teatro Umbral de Primavera de Madrid, España. Estará interpretado por Laura Ledesma bajo la dirección de Martín Althaparro. En la obra, una joven espera a su madre para matarla. Durante esa espera habla imaginariamente con ella y le realiza todo tipo de reclamos. A partir de esa situación la pieza intenta hurgar,

ella y le realiza todo tipo de reclamos. A partir de esa situación la pieza intenta hurgar, con humor y de manera emotiva, en los sentimientos menos racionales y llenos de contradicciones de esa relación tan compleja: madre-hija.

Campo minado, lo mejor de Inglaterra

La influyente revista teatral inglesa The Stage publicó, en una de sus últimas ediciones, el balance teatral del año. Firmado por Natasha Tripney, el racconto destaca una serie de producciones que la conmovieron y, sobre todo, algunas actuaciones como la de Glenda Jackson al frente de *Rey Lear* de Shakespeare, Billie Piper en *Yerma* o Maxime Peake en *Un tranvía llamado deseo*. A la hora de reconocer lo mejor del año, la periodista y crítica teatral señala al espectáculo *Campo minado*, dirigido por la argentina Lola Arias. Dice sobre el proyecto: "La primera vez que se presentó en el Reino Unido fue durante el Festival de Brighton. Comisionado por el LIFT y el Royal Court fue un proyecto extraordinario. Co-creado entre la teatrista Lola Arias y seis veteranos de guerra de las Malvinas -tres de cada bando- que también representan. Fue como una sesión de terapia junto con un exorcismo, con música rock. No he visto nada igual durante todo el año."

LA NACION | Espectáculos | Teatro

Más sobre Teatro

Going Out > Theatre

London's best theatre shows 2016: From Yerma to Harry Potter and the Cursed Child

Our critics Henry Hitchings and Fiona Mountford choose the top theatre from 2016

JESSIE THOMPSON | Wednesday 28 December 2016 | 1 comment



EVENING STANDARD ARTS IN ASSOCIATION WITH **HISCOX**

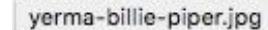


Centre stage: Our critics chose the best theatre of 2016

Theatre has been in rude health in 2016. It's made us laugh and cry, we've seen brilliant writing, marvellous music and some stunning performances.

With so much to delight us, picking the best of the year is a difficult task, but our theatre critics Henry Hitchings and Fiona Mountford whittled it down to a list of twenty of the most brilliant shows to grace London stages in 2016.

Yerma, Young Vic Theatre

 yerma-billie-piper.jpg

Fiona Mountford named the Young Vic's *Yerma* in their top plays of the year, and **Billie Piper** deservedly took home the Evening Standard Theatre Award for Best Actress for her portrayal of a woman driven mad by her infertility. Henry described her performance in Simon Stone's reimagining of Lorca's tragedy as 'devastatingly good'.



"It's the quality of the performances that makes this a riveting hundred minutes, and Billie Piper is on raw, ferocious, spellbinding form," Henry wrote.

[Read the five star review](#)

Harry Potter and the Cursed Child, Palace Theatre

"For once the so-called theatrical event of the year really is just that," wrote Henry Hitchings. The two-part **Harry Potter** extravaganza finally hit the stage, fans kept the secrets, and it was just as magical as we all hoped.



Harry Potter and The Cursed Child - fans amazed by new play

"Jamie Parker makes a studious and likeable Harry, Paul Thornley's Ron has an effortless goofy appeal, and Noma Dumezweni brings a sober authority to Hermione," Henry said. "But of all the performances the most layered and absorbing comes from relative newcomer Anthony Boyle as Scorpius, who's surely set to be a fan favourite." He went on to be nominated for the emerging talent award at the Evening Standard Theatre Awards.

[Read the five star review](#)

This House, Garrick Theatre

Fiona Mountford rated James Graham's look at a struggling 1970s Labour government as her play of the year. It finally arrived in the West End after opening in the National Theatre's Cottesloe in 2012 (now known as the Dorfman).



"There has simply been no better direction than this in 2016," Fiona wrote. "Herrin conducts, choreographs and makes fly material that could potentially, in lesser hands, be tough-going at times. The action whirls around the stage, with House of Commons-style benches from Rae Smith, and is unstoppably riveting."

[Read the five star review](#)

Iphigenia in Splott, National Theatre

Sophie Melville was nominated for best actress at the [Evening Standard Theatre Awards](#) for her caustic performance in Gary Owen's painfully vivid monologue. Henry Hitchings described her as "teasing, touching, profound."



Henry wrote, "This 70-minute piece, which premiered at Cardiff's Sherman Theatre last May, arrives in London garlanded with plaudits. It's easy to see why. Rachel O'Riordan's sharply focused production has a pacy directness, and Sophie Melville is sensational as Effie."

[Read the five star review](#)

Oil, Almeida Theatre

Ella Hickson's play about a disappearing resource managed to trace a mother and a daughter over 150 years, whilst covering many other things besides. Henry Hitchings described Carrie Cracknell's production as "stylish and finely detailed", with impressive performances from Yolanda Kettle and Anne-Marie Duff.

"The play's title is the first of many provocations, inviting audiences (and critics) to pun about its being crude and slippery – or indeed refined," he wrote. "It's a gesture typical of this audacious and craftily self-referential piece, which mixes prickly humour with a mischievous intelligence."

[Read the four star review](#)

The Young Chekhov trilogy, National Theatre

This epic three part trilogy at the National Theatre showed

Chekhov's formative writing years, with an impressive repertory company of actors juggling the three plays.

Henry Hitchings described The Seagull as "revelatory", and Platonov as "a triumph".

[Read the review for *Platonov, Ivanov and The Seagull*](#)



[READ MORE](#)

Young Chekhov at the National Theatre: Who was Anton Chekhov?

Dreamgirls, Savoy Theatre

The longawaited musical finally arrived in town, 35 years after first opening on Broadway, and it proved worth the wait. Amber Riley was the undoubted star of the show, said Henry Hitchings, describing her performance as "gasp-inducing".

"It's the dynamic performances that propel this passionate musical, and Amber Riley's is as thrilling as any I can recall," wrote Henry.

Dreamgirls - in pictures



13
[show all](#)

[Read the five star review](#)

Love, National Theatre

Fiona Mountford described Alexander Zeldin's naturalistic play about homeless hostels at Christmas as "the National Theatre's play of the year - and then some".

"What Zeldin captures so masterfully, in the protracted expanses of silence of which he is not afraid, is the restricted, repetitive monotony of days in this hostel," Fiona said in her review. "The only time the residents really leave is to go and wait for long and futile hours at unforgiving council offices; when they return exhausted we can see that a bit more hope has drained away."



[Read the five star review](#)

Cuttin' It, Young Vic/Royal Court/The Yard

Charlene James was awarded the Most Promising Playwright award at the Evening Standard Theatre Awards this year for her play about FGM. Fiona Mountford said it combined "effervescent humour" with "quiet, simple devastating truth".



"This already award-winning new play by Charlene James is a

shining example of theatre tackling a burning contemporary issue and getting it absolutely right," she wrote. "Given that the issue is the barbaric practice of female genital mutilation, that's an even more impressive achievement."

[Read the five star review](#)

Groundhog Day, Old Vic



(MANUEL HARLAN)

Tim Minchin's musical version of the classic 80s Bill Murray film was "relentlessly amusing" said Henry Hitchings. It debuted in London ahead of a likely Broadway transfer for 2017.

"As Phil, Andy Karl does the seemingly impossible by banishing memories of Bill Murray. Well, almost," Henry wrote. "He oozes star quality, managing to be poisonously sarcastic, charmingly

vulnerable, and charismatic even in moments of melancholy."

[Read the five star review](#)

Ma Rainey's Black Bottom, National Theatre

Dominic Cooke's revival of August Wilson's classic play was one of the National Theatre's many highlights in 2016.



"Sparky banter slides into discussion of the black man's place in society and his relationship with the white studio bosses upstairs," wrote Fiona Mountford. "Pianist Toledo (lovely work from Lucian Msamati) is the brightest of the bunch, but volatile trumpeter Levee (O T Fagbenle) sees no reason to remain deferential. More where this came from, please."

[Read the four star review](#)

The Donmar Shakespeare Trilogy

A project that began in 2012 was rounded off with a brilliant new version of The Tempest. Phyllida Lloyd's all-female Shakespeares were shaped by working in prisons with ex-offenders, and Henry Hitchings described it as "triumphant".



Minefield, Royal Court/LIFT Festival

Henry Hitchings described this piece featuring British and Argentinian veterans performing together as "a work of extraordinary compassion".

"It's a tribute to the intensely collaborative processes that distinguish theatre as an artform – and a courageous statement about the power of those processes to enhance life itself," Henry said.



[Read the five star review](#)

The Encounter, Barbican

Simon McBurney and Complicite used soundscapes to transport their audiences to the Amazon rainforest, and the results were astonishing. Henry Hitchings described McBurney's storytelling as "persuasive" and "dense with detail".



"Distorting our view of time and space, The Encounter is a

hypnotic, almost religious experience that warrants those two much-abused terms, 'immersive' and 'unmissable', " Henry said in his review.

[Read our five star review](#)

Half a Sixpence, Chichester Festival Theatre/Noel Coward Theatre

This show made an over-night star out of [Charlie Stemp](#), and Fiona Mountford correctly predicted it would be a sure-fire show for a West End transfer. She described it as "the undoubted hit of the summer", "stuffed full of lovely tunes".



"Newcomer Stemp is a real find, bursting with a cheeky chappy charm that lights up Rachel Kavanaugh's joyous production with a megawatt glow," said Fiona in her review. "I had a big smile on my face from the opening number and the grin only grew wider each time Andrew Wright's infectiously energetic choreography was loosed on a stage whose elegant design weaves around an attractive metalwork bandstand frame."

[Read the five star review](#)

[Buy tickets for Half a Sixpence with Evening Standard Tickets](#)

The Flying Lovers of Vitebsk, Sam Wanamaker Playhouse

This was [Emma Rice](#)'s last production for the company Kneehigh as she took the reins at the Globe Theatre. We weren't to know at the time that her stint in the role would be so short. Fiona Mountford found this show to be "exquisitely directed", "an utterly lovely show".



"Splendid performances from Marc Antolin and Audrey Brisson ensure that this never tips over into the cloyingly whimsical," Fiona said. "Brisson in particular is a captivating performer, and the insouciant way she strolls around wearing a hat bedecked with a large red papier-mâché chicken is a wonder to behold."

[Read the four star review](#)

Guys and Dolls, Savoy Theatre/Phoenix Theatre

This lovable musical charmed our critics over and over, as it moved from the Savoy to the Phoenix, and then featured Hollywood star [Rebel Wilson](#) for a limited engagement. Henry Hitchings said the star had "a thrusting naughtiness" in the show. Fiona Mountford said there was "nothing not to like about the show".



"The songs are as tuneful as ever, with Sit Down, You're Rockin'

the Boat once more a foot-stomping inducer of encores. This show is tingle-down-the-arms good – a rarity in the West End," Fiona said.

[Read Fiona's five star review](#)

People, Places and Things, Wyndham's Theatre

Duncan Macmillan's play about addicts in rehab received garlands when it was in the Dorfman Theatre last year, so its West End transfer was no surprise. [Denise Gough](#) gave a performance that nobody could stop talking about, described by Fiona Mountford as 'the greatest stage performance since Mark Rylance in *Jerusalem*'.



Remarkable, truthful performance: Denise Gough as the troubled Emma (Dave Benett)

"It's a supremely confident and well-oiled production from director Jeremy Herrin, with a fluid acting ensemble," Fiona wrote. "There is absolutely no doubt that Gough is the person, Wyndham's the place and this play the thing to see this spring."

[Read the five star review](#)

She Loves Me, Menier Chocolate Factory

A late entry, Fiona Mountford described the Menier Chocolate Factory's latest musical revival as "an early Christmas present of the best sort imaginable" - "surely bound for a West End transfer" she suggested.



"The Menier's annual festive musical has rightly become a cherisable tradition - last year it was the [Sheridan Smith](#) star vehicle *Funny Girl* - and now this gloriously over-achieving small venue surpasses itself," Fiona said.

[Read the five star review](#)

Sunset Boulevard, London Coliseum

Glenn Close took home the award for Best Musical Performance at the Evening Standard Theatre Awards for her role as a washed-up film star in Andrew Lloyd Webber's 90s musical. She was "completely persuasive" said Henry Hitchings.



"This is a mighty vehicle for a mesmerising star. I can say anything I want with my eyes,' claims Norma, and that's certainly true of Close. She is at her best when taking risks, revealing the character's infantile ways as well as her sincerity and raw vulnerability," Henry said in his review.

Year in review: 145 shows that defined theatre in 2016



Declan Bennett (front) and Tyrone Huntley (back, centre) in *Jesus Christ Superstar*. Photo: Tristram Kenton

Features by The Stage - Dec 23, 2016

TWEET THIS

SHARE NOW

Natasha Tripney

It's been a hell of a turbulent year: 2016 has seemed intent on claiming some of our most beloved people and showering power on those least deserving of it. If ever there was a good time to escape into a dark room and the solace of storytelling, it's been this year. There have been rays of light on stage – 2016 was the year in which the various conversations around gender, diversity and performance that have been bubbling up for a while started to gather momentum.

Audiences had the opportunity to see some of the country's best female performers tackle some of the greatest stage roles.

Glenda Jackson made a triumphant return to the stage to play *King Lear* in Deborah Warner's production at the Old Vic and we also got to see Michelle Terry's commanding performance in Robert Hastie's production of *Henry V* at the Regent's Park Open Air Theatre. This autumn saw the culmination of Phyllida Lloyd's *Shakespeare Trilogy* for the Donmar Warehouse. Working in collaboration with Clean Break, these three productions – *Julius Caesar*, *Henry IV* and *The Tempest*, all starring Harriet Walter – were an adrenalin shot and a battle cry for theatres to be more adventurous in the way Shakespeare is cast and staged. The trilogy was about more than just gender – it was about race and body type too, it was about opening up all the roles and exploring the way different casting decisions could affect the emotional terrain of a play.



Glenda Jackson in *King Lear*. Photo: Tristram Kenton

Other memorable performances included Billie Piper's ferocious turn in *Yerma* at the Young Vic, Maxine Peake's delicate, eloquent Blanch DuBois in *A Streetcar Named Desire* at Manchester's Royal Exchange, and Paapa Essiedu's charismatic and fresh young Hamlet for the Royal Shakespeare Company, a performance that recently netted him a UK Theatre award. The RSC also experimented with motion capture technology in its recent production of *The Tempest* starring Simon Russell Beale (perhaps aptly this stormy year there were an awful lot of Tempests) and Erica Whyman forged ties with the country's amateur dramatic companies in *A Midsummer Night's Dream: A Play for the Nation* in which a different amateur company performed as the -Mechanicals in every venue. The RSC's best show, to my mind, was one of its less experimental: Loveday Ingham's lively, vibrant production of Aphra Behn's *The Rover*, featuring a magnificently lascivious, leather-trousered Joseph Millson.

The most unexpected news of the year was the departure of Emma Rice from Shakespeare's Globe. Having kicked off her inaugural season with an energised rewiring of *A Midsummer Night's Dream*, the former Kneehigh artistic director programmed intelligent, accessible productions of *The Taming of the Shrew* and *Cymbeline* – the latter "renamed and reclaimed" a

Imogen – before it was announced she would step down after her second season so the theatre could focus on producing ‘shared light’ productions again. It was clearly a complicated situation. Rice invigorated the Globe – though it was far from fusty under Dominic Dromgoole, it had a different energy under Rice – but evidently alienated those who felt the space’s purpose was for original practices and exploration and research into the theatrical techniques of Shakespeare’s day. It’ll be interesting to see who takes the role next.

Some of the year’s most exciting work came out of this year’s fascinating and eclectic **London International Festival of Theatre** programme, including one of the best shows of the year, Lola Arias’ extraordinary **Minefield**, a devised piece created and performed by men who had fought on opposing sides in the Falklands War.

Other highlights included **The Hamilton Complex**, a thorny exploration of adolescence performed by a company of teenage girls at London’s Unicorn Theatre, and **Open for Everything**, a fascinating dance piece about Roma cultures. The National Theatre had an absolutely cracking year with Michael Longhurst’s tremendous **Amadeus** one of many highlights. A lavish, ambitious celebration of Peter Shaffer’s masterwork with performances to match, it made superb use of the Olivier stage. The same can be said of the revised version of Sally Cookson’s joyous take on JM Barrie’s **Peter Pan**, with Anna Francolini a silver-toothed Captain Hook and Madeline Worrall a wonderfully sensible Wendy. Cookson’s productions are pleasure-generators and this one was no exception.

Carrie Cracknell’s atmospheric production of Rattigan’s **The Deep Blue Sea** was also memorable, and Annie Baker’s **The Flick** was one of the most intriguing pieces of new writing to be staged this year. One of the boldest shows took place earlier in the year, with Katie Mitchell’s compelling and repellent production of Sarah Kane’s **Cleansed**, exquisite in its precision and featuring a potent and exposing performance from Michelle Terry. Frustratingly, most of the headlines surrounding the production focused on the use of stage violence and the fact that a number of people in the audience fainted.



Lucian Msamati and Adam Gillen in *Amadeus*. Photo: Manuel Harlan

London’s Royal Court also had a pretty stellar year, certainly its strongest with Vicky Featherstone at the helm. Highlights of 2016 included the programming of the London run of Anna Jordan’s **Y**, Lucy Kirkwood’s **The Children**, Al Smith’s unsettling **Harrogate**, Alistair McDowall’s **X**, EV Crow’s **The Sewing Room** and Caryl Churchill’s **Escaped Alone**, which returns next year. The standout show for me was Anthony Neilson’s devised piece, **Unreachable**, a play that was as much about art, perfectionism and unattainability as the film industry, and featured an absolutely huge, scenery-swallowing -performance from Jonjo O’Neill. Both *The Children* and *Escaped Alone* also provided meaty and complex roles for women over 50, something I hope the Court continues to develop.

This year’s new writing highlights? Simon Longman’s **Sparks**, staged at the Old Red Lion, marked him out as a name to watch, but it was Stuart Slade’s **BU21**, at Theatre503 that really stood out. The story of a terrorist attack on UK soil, it found humour in the most unlikely places. A rich and questioning piece of writing, it built on the promise Slade showed in 2014’s *Cans*. It gets a deserved West End run at the Trafalgar Studios in January and would be a fine way to start 2017.

Best and worst

BEST OF THE YEAR

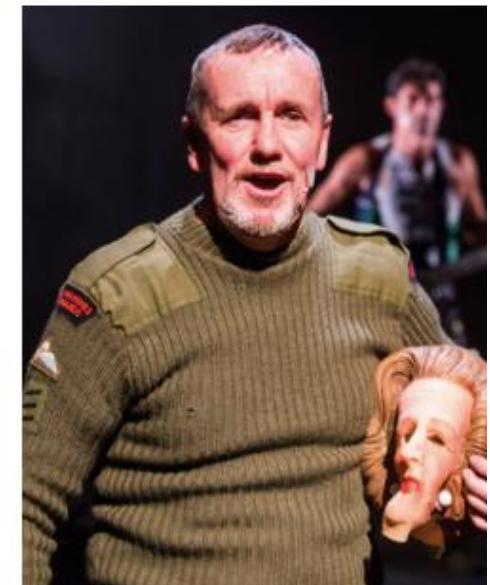
Minefield (Brighton/Royal Court)

First seen in the UK during the Brighton Festival, this LIFT co-commission was an extraordinary project. Co-created with theatremaker Lola Arias and six Falklands War veterans – three from each side – who also perform, it was a little bit like a therapy session coupled with an exorcism – with rock music. Like nothing else I’ve seen all year.

WORST OF THE YEAR

Reasons to Be Happy (Hampstead Theatre)

Tedious conveyer belt man-wifie from the over-prolific Neil LaBute with some of the most poorly written female non-characters on the London stage this year. The charming



Lou Armour in *Minefield*. Photo: Tristram Kenton

Tom Burke failed to save this tissue-thin sequel to LaButé's earlier *Reasons to Be Pretty* resulting in something too tepid to even get properly cross about.

BEST PERFORMANCE OF THE YEAR

Maxine Peake in *A Streetcar Named Desire* (Royal Exchange Theatre)

Peake's Blanche DuBois, in Sarah Frankcom's production for Manchester's Royal Exchange, was such a complete performance, from the turn of her ankle to the twist of her wrists. She was brittle, seductive, and vulnerable – often simultaneously – and she was captivating.

EVENT OF THE YEAR

The Shakespeare Trilogy (King's Cross Theatre)

While the individual plays had their strengths and weaknesses, Phyllida Lloyd's all-female, prison-set Shakespeare Trilogy for the Donmar Warehouse – Julius Caesar, Henry IV and The Tempest – were glorious to behold when staged in rep at the King's Cross Theatre. The relish with which the cast attacked their roles was almost palpable.

Natasha Tripney is reviews editor and joint lead critic of The Stage. Follow her on Twitter @NatashaTripney

Now read: Mark Shenton's best and worst shows of 2016

Tags DANCE FRINGE THEATRE OPERA REGIONAL THEATRE WEST END

 TWEET THIS

 SHARE NOW

 PIN IT

 8+ SHARE NOW